



CCSBT-EC/1910/14

Terms of Reference for the 2021 Performance Review of the CCSBT 2021 年 CCSBT パフォーマンス・レビューに関する付託事項

Purpose

目的

To develop a Terms of Reference for the Performance Review of the CCSBT to be conducted during 2021.

2021 年に実施予定の CCSBT パフォーマンス・レビューの付託事項を策定する。

Background

背景

The CCSBT's first Performance Review was conducted in 2008. This involved a self-assessment of the CCSBT's performance by the Performance Review Working Group (PRWG) which was made up of representatives from the Extended Commission. The PRWG used the criteria agreed at Kobe 1¹ for reviewing the performance of regional fisheries management organisations. The CCSBT also selected an independent expert (United States Ambassador David Balton) to review the PRWG's self-assessment and other information relevant to the performance of the Commission.

第 1 回 CCSBT パフォーマンス・レビューは 2008 年に実施された。当該レビューは、拡大委員会の代表者で構成されたパフォーマンス・レビュー作業部会（PRWG）が実施した CCSBT のパフォーマンスに関する自己評価を含むものであった。PRWG は、Kobe 1¹ で合意された地域漁業管理機関のパフォーマンスのレビューのためのクライテリアを活用した。また CCSBT は、PRWG による自己評価及び委員会のパフォーマンスに関するその他の関連情報のレビューを行うため、独立専門家（デヴィッド・ボルトン米国大使）を選出した。

The second Performance Review of the CCSBT was an independent review undertaken by Dr. Serge Garcia, Chair of the IUCN Fisheries Expert Group, and Ms. Holly Koehler, Vice President for Policy and Outreach at the International Seafood Sustainability Foundation (ISSF). This review also used the Performance Review criteria from Kobe 1, assessed the progress made by the CCSBT since the first assessment, and assessed the CCSBT's performance against the best available international standards.

第 2 回 CCSBT パフォーマンス・レビューは、IUCN 漁業専門家グループの議長であるサージ・ガルシア博士、及び国際水産物持続財団（ISSF）政策及びアウトリーチ

¹ The 2016 joint meeting of the five Tuna RFMOs in Kobe, Japan. 神戸（日本）で 2016 年に開催された 5 機関のまぐろ類 RFMO 合同会合

担当次長であるホリー・コーラー氏による独立レビューとして実施された。当該レビューにおいても Kobe 1 パフォーマンス・レビュークライテリアが利用され、第 1 回評価以降の CCSBT による進捗状況の評価が行われるとともに、利用可能な最良の国際基準に対する CCSBT のパフォーマンスが評価された。

The third Performance Review was scheduled, in the CCSBT's Strategic Plan, to be conducted during 2019. However, CCSBT 25 agreed that the third Performance Review of the CCSBT should be postponed until 2021. The Extended Commission (EC) noted that in 2021, the new Management Procedure will be in place with the new management objectives, an up-to-date stock assessment will have been conducted (in 2020), and that the outcomes will be available from the 2019 UNFSA Informal Consultations² focusing on Performance Reviews of RFMOs.

CCSBT 戦略計画では、第 3 回パフォーマンス・レビューは 2019 年に実施予定とされていたところである。しかしながら、CCSBT 25 は、次回のパフォーマンス・レビューを 2021 年まで先送りすることに合意した。拡大委員会（EC）は、2021 年に新たな管理目標を伴う新管理方式が発効する予定であること、最新の資源評価が（2020 年に）実施予定であること、及び RFMO のパフォーマンス・レビューに特化した 2019 年の UNFSA 非公式協議²の成果が利用可能となっている見込みであることに留意した。

A summary of the key points relating to the Performance Reviews of RFMOs from the Chairperson of the 2019 UNFSA Informal Consultations from the DRAFT report of these consultations³ is provided at **Attachment A**. Some of these points are relevant to the planning for the 2021 Performance Review.

2019 年 UNFSA 非公式協議報告書案³から、議長による RFMO パフォーマンス・レビューに関する重要なポイントの概要を別紙 A に示した。これらのポイントの一部は、2021 年のパフォーマンス・レビューの計画にも関連するものである。

Terms of Reference for the 2021 Performance Review

2021 年パフォーマンス・レビューに関する付託事項

In developing the Terms of Reference for the 2021 Performance Review, decisions need to be made in relation to the:

2021 年パフォーマンス・レビューの付託事項を策定するにあたり、以下に関する決定を行う必要がある。

1. Composition and selection of the Performance Review Panel;
パフォーマンス・レビュー・パネルの構成及び選定
2. Criteria for evaluating the CCSBT's performance;
CCSBT のパフォーマンスを評価するためのクライテリア

² Fourteenth round of Informal Consultations of States Parties to the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks. ストラドリング魚類資源及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する 1982 年 12 月 10 日の海洋法に関する国際連合条約の規定の実施のための協定の締約国による第 14 回非公式協議

³ The final report from these consultations was not available at the time of finalising this paper. 本文書を最終化した時点では、同協議の最終報告書は利用可能となっていない。

3. Resources available to the Panel;
パネルが利用可能なリソース
4. Report of the Performance Review; and
パフォーマンス・レビュー報告書
5. Process for consideration and follow-up of Performance Review recommendations.
パフォーマンス・レビュー勧告の検討及びフォローアップのプロセス

1. Composition and selection of the Performance Review Panel

パフォーマンス・レビュー・パネルの構成及び選定

The criteria for the Independent Review Panel for the CCSBT's 2014 Performance Review did not require any of the Panel to have experience of the CCSBT or knowledge of the SBT fishery. In fact, it required that individuals *"Should not be a national of the Member or have been a permanent resident or have worked for the parties since 31/12/2003 [the last 10 years] except where Parties reach a consensus to chose the qualified individuals"* which largely precludes experience and knowledge of the CCSBT. A lack of CCSBT experience and knowledge on the Performance Review Panel makes it difficult for the Panel to provide the most relevant and practical recommendations in the CCSBT context.

2014年に実施されたCCSBTパフォーマンス・レビューのための独立レビュー・パネルに関するクライテリアでは、パネルがCCSBTにかかる経験又はSBT漁業に関する知識を有していることは要件としていなかった。「締約国が資格を有する個人として選択することについてコンセンサスに達した場合を除き、メンバーの国民であってはならず、又は永住者であってはならず、又は2003年12月31日以降〔過去10年間〕において締約国のために働いたことがない」個人であることが要件とされ、事実上、CCSBTにかかる経験及び知識を有する者をほぼ排除する結果となった。パフォーマンス・レビューパネルがCCSBTに関する経験及び知識を有しないことは、パネルがCCSBTの文脈において最も関連性が高く、かつ実地的な勧告を行うことを困難にしている。

Most recent Performance Reviews of other RFMOs that the Secretariat has examined⁴ includes RFMO Members on the review panel. This provides the Panel with the necessary experience and knowledge of the RFMO as well as giving the RFMO greater ownership of the outcomes of the Performance Review. Furthermore, one of the key points from the Chair's draft summary of the 2019 UNFSA Informal Consultations stated that:

事務局が確認した他RFMOによる直近のパフォーマンス・レビュー⁴では、レビュー・パネルにRFMOのメンバーが含まれている。このことにより、必要とされるRFMOの経験及び知識がパネルにもたらされ、並びにRFMOに対してパフォーマンス・レビューの成果に対するより強い当事者意識を与えることができる。さらに、2019年UNFSA非公式協議の議長サマリー案における重要なポイントの1つでは以下のとおり述べられている。

⁴ The latest Performance Reviews of CCAMLR, IATTC, ICCAT, IOTC, NPAFC, NAFO, SPRFMO and WCPFC were examined by the Secretariat. All review panels, except IATTC, include some Member experts. IATTC's Panel was quite different as it used an independent contractor selected through a competitive process. 事務局は、CCAMLR, IATTC, ICCAT, IOTC, NPAFC, NAFO, SPRFMO（レビューを実施中）及びWCPFCの直近のパフォーマンス・レビューについて精査した。IATTCを除く全てのRFMOにおいて数人のメンバーの専門家がパネルに含まれている。IATTCのパネルは他とは大きく異なり、競争プロセスを経て選出された独立請負業者が利用された。

“In the selection of review panels, consideration should be given to including experts from both within and outside the organization, representing developed States and developing States, including SIDS, and different areas of expertise (e.g. fisheries science, fisheries management and law). Financial and practical considerations, including in relation to allowing panel members to attend meetings of the RFMO where practical, should also be considered.”

「レビュー・パネルの選定にあたっては、当該機関の内外の両方から、先進国及び発展途上国（SIDSを含む）を代表する、及び異なる分野の専門性（例えば漁業科学、漁業管理及び法律）を有する専門家を含む形で選定するよう考慮すべきである。財務上及び実務上の検討（可能な場合はパネルメンバーがRFMO会合に参加できるようにすることを含む）も行うべきである。」

Taking these matters into account, it is proposed that the Performance Review Panel contain 4-6 individuals, comprising 2-4 Member experts and 2 independent experts. The Member experts should have extensive experience with the CCSBT and, as a group, the Panel should have expertise in fisheries management, fisheries science, compliance and legal governance at the international level.

これらの点を踏まえ、パフォーマンス・レビュー・パネルは4-6名とし、2-4名がメンバーからの専門家、2名が独立専門家という構成とすることを提案する。メンバーからの専門家はCCSBTにおける豊富な経験を有する者とし、パネルは、グループとして、漁業管理、漁業科学、遵守及び国際水準での法令の適用に関する専門性を有するべきである。

A draft, of the composition and operation of the CCSBT's third Performance Review Panel, including the above proposal, is provided at **Attachment B**. It is also proposed that one of the independent experts would Chair the Panel and that the independence criteria for the independent experts on the Panel be similar to the criteria agreed at CCSBT 23 for the independent Chairs of CCSBT subsidiary bodies. It is envisaged that the Secretariat would provide support to the Panel and that there would be one or two physical meetings of the Panel. An approximate cost for the Performance Review of AU \$125,000 has been included in the indicative budget for 2021.

CCSBTの第3回パフォーマンス・レビュー・パネルの構成及び運営案（上記の提案を含む）は別紙Bのとおりである。また、独立専門家のうち1名がパネルの議長を務めること、パネルの独立専門家にかかる独立性のクライテリアについてはCCSBT補助機関の独立議長に関してCCSBT 23が合意したクライテリアと同様とすることを提案する。事務局がパネルをサポートすること、パネルは物理的に1回又は2回は会合することが想定される。パフォーマンス・レビューにかかる概算費用として125,000豪ドルを2021年仮予算に計上した。

The proposed selection process for the Panel is also included in **Attachment B**. It is suggested that the Member experts be elected at CCSBT 27 (October 2020) and that the Secretariat commence the selection process for the independent experts during July 2020 to enable sufficient time to complete the process prior to CCSBT 27.

パネルの選定プロセス案についても別紙Bに示した。メンバーからの専門家はCCSBT 27（2020年10月）において選定すること、事務局はCCSBT 27までに独立専門家の選定プロセスを完了できるよう、当該プロセスを2020年7月に開始することを提案する。

The EC is invited to consider the composition, selection and operation of the Performance Review Panel.

EC は、パフォーマンス・レビュー・パネルの構成、選定及び運用について検討するよう招請されている。

2. Criteria for evaluating the CCSBT's performance

CCSBT のパフォーマンスを評価するためのクライテリア

In developing the terms of reference for a Performance Review, the Chair's draft summary of the 2019 UNFSA Informal Consultations noted that both the commonalities among different RFMOs and the differences among them⁵, should be taken into account. It was also noted that the need for RFMOs to integrate the impacts of external factors, including cross-cutting issues and new and emerging issues, into their working processes through performance reviews should also be considered.

パフォーマンス・レビューの付託事項の策定に関し、2019 年 UNFSA 非公式協議の議長サマリー案では、異なる RFMO 間での共通点と相違点⁵の両方を考慮すべきであると述べている。また RFMO が、パフォーマンス・レビューを通じて、RFMO の作業プロセスの中に外的要因による影響（分野横断的な問題、新たな課題や発生しつつある課題を含む）を統合していく必要性についても述べている。

The first two Performance Reviews of the CCSBT, examined the CCSBT's performance against the agreed criteria from Kobe 1. To maintain a common approach between RFMOs it would seem reasonable to continue to use the Kobe criteria and to update these criteria to reflect changes that were made to the criteria for the 2016 Performance Review of ICCAT. However, the CCSBT differs from many RFMOs in that it does not have a Convention Area, it manages a single species, it seeks to manage the resource through a TAC and allocation of the TAC rather than through management of fishing capacity, and there are only two developing States in its Membership (which are amongst the more developed of States classified as being developing). Consequently, some of the Kobe criteria, particularly those relating to management of fishing capacity and capacity development for developing States, may be of a lower priority or less relevance to the CCSBT than for other RFMOs.

最初の 2 回の CCSBT パフォーマンス・レビューでは、Kobe 1 で合意されたクライテリアに沿って CCSBT のパフォーマンスが精査された。RFMO 間で共通しているアプローチを維持するためには、引き続き Kobe クライテリアを使用すること、及びこれらのクライテリアを 2016 年の ICCAT パフォーマンス・レビューの際に施された修正を反映する形でアップデートすることが合理的と考えられる。しかしながら、CCSBT には条約水域がないこと、ただ 1 種のみを管理していること、漁獲能力の管理を通じてではなく TAC 及び TAC の国別配分を通じた資源管理を志向していること、またメンバーのうち発展途上国は 2 カ国のみ（発展途上とされる国の中でもより発展した国家）であることといった点で、CCSBT は他多数の RFMO とは異なっている。このため、Kobe クライテリアの一部、特に漁獲能力の管理や発展途上国の能力開発に関するクライテリアについては、優先度が低いか、又は他 RFMO に比べて CCSBT との関連性は低い可能性がある。

⁵ Including with regard to their different organisational structures, specific regional needs and geo-political environment. 組織構造、地域独特のニーズ及び地政学的环境の違いを含む

A modification of the Kobe Performance Review criteria is provided at **Attachment C**. The modified criteria include the additional criteria from ICCAT's 2016 Performance Review (shown as tracked changes) and highlights some criteria that may be of lower priority for the CCSBT.

パフォーマンス・レビューにかかる Kobe クライテリアの修正案は別紙 C のとおりである。修正クライテリア案では、ICCAT の 2016 年パフォーマンス・レビューでの追加クライテリアを取り入れた上で、CCSBT では優先度が低いと考えられる一部のクライテリアにハイライトを付している。

The EC is invited to consider whether it wishes to use the Kobe criteria for the Performance Review, and if so, whether to include the additional criteria from ICCAT, whether there are any criteria of a lower priority that should be removed, and whether there are any additional criteria that the CCSBT's performance should be evaluated against.

EC は、パフォーマンス・レビューに Kobe クライテリアを使用することを望むかどうか、また使用する場合は ICCAT の追加クライテリアを含めるかどうか、優先度が低いので削除すべきクライテリアがあるかどうか、及び CCSBT のパフォーマンスを評価すべき追加的なクライテリアがあるかどうかについて検討するよう招請されている。

Additional criteria could include the CCSBT's performance in implementing relevant recommendations from previous reviews taking into account the initial comments on those recommendation provided by the EC and its subsidiary bodies. The recommendations of the previous Performance Review, together with comments provided on these recommendations by the EC and its subsidiary bodies are provided in **Attachment D** for reference.

追加的クライテリアとしては、以前のパフォーマンス・レビューによる関連勧告の実施状況に対する EC 及び下部機関の当初のコメントを考慮しつつ、これらの勧告を追加することが考えられる。以前のパフォーマンス・レビュー勧告及びこれに対する EC 及び下部機関によるコメントを別紙 D の示した。

3. Resources available to the Panel

パネルが利用可能なリソース

It is suggested that the following resources be provided to the Performance Review Panel: パフォーマンス・レビュー・パネルに対して以下のリソースを提供することを提案する。

- The [Report of the Performance Review Working Group \(2008\)](#)
[パフォーマンス・レビュー作業部会報告書 \(2008 年\)](#)
- The [Report of the Independent Expert \(David Balton\) on the Performance Review \(2008\)](#)
[パフォーマンス・レビューに関する独立専門家 \(デヴィッド・ボルトン氏\) 報告書 \(2008 年\)](#)
- The [Performance of the CCSBT 2009-2013: Independent Review](#).
[CCSBT の 2009-2013 年におけるパフォーマンス：独立レビュー](#)
- All other publicly available CCSBT meeting reports, documents and data requested by the Panel; and
パネルが要望するその他全ての公開済み CCSBT 会合報告書、文書及びデータ

- Access⁶ to Secretariat staff, independent Chairs (including Compliance Committee, Extended Scientific Committee and Ecologically Related Species Working Group) and Members to respond to questions from the Panel.
パネルからの質問に回答するための事務局スタッフ、独立議長（遵守委員会、拡大科学委員会及び生態学的関連種作業部会）及びメンバーへのアクセス⁶

Furthermore, the Chair's draft summary of the 2019 UNFSA Informal Consultations noted that:

さらに、2019 年 UNFSA 非公式協議の議長サマリー案では以下のとおり述べている。

- *“The success of performance review processes, and their follow-up, ultimately depends on the level of support and commitment of member States”; and*
「パフォーマンス・レビュープロセス及びそのフォローアップの成否は、究極的にはメンバーのサポート及びコミットメントの水準次第である。」
- *“Performance reviews may benefit from the participation of a wide range of relevant stakeholders, including States, intergovernmental organisations, non-governmental organisations, and academia in the performance review process. Input should also be sought from the secretariat of the relevant RFMO, where appropriate”.*
「パフォーマンス・レビューは、幅広い関係者（国、政府間機関、非政府組織及びパフォーマンス・レビュープロセスに関する学識経験者）の参加によりメリットが得られるものと考えられる。また、必要に応じて関連する RFMO の事務局からのインプットを求めるべきである。」

Consequently, it is important that CCSBT Members be fully committed to supporting the Performance Review. The EC may also wish to consider whether to involve stakeholders in the Performance Review and how this might be achieved. Options for involving stakeholders could include:

これらのことから、CCSBT メンバーがパフォーマンス・レビューへのサポートについて全面的にコミットすることが重要である。また EC は、パフォーマンス・レビューに関係者を関与させるかどうか、及びその場合はどのように行うのかについての検討を望む可能性がある。関係者の関与にかかるオプションとしては以下が考えられる。

- Inviting submissions from stakeholders in relation to the agreed criteria for evaluating the CCSBT's performance;
CCSBT のパフォーマンスの評価にあたり、合意されたクライテリアに関する関係者からの回答を招請する。
- Developing a questionnaire to seek responses from stakeholders in key areas;
重要な分野について、関係者からの回答を求めるクエスチョネアを作成する。
- Inviting key stakeholders to make a presentation to a meeting of the Performance Review Panel; and/or

⁶ By email, telephone, and direct person to person contact where this is practical and cost effective. 電子メール、電話、実際のかつ費用対効果が高い場合は直接対話による協議

主要な関係者に対し、パフォーマンス・レビュー・パネルの会合においてプレゼンテーションを行うよう招請する。

- Inclusion of one or two stakeholder experts in the Performance Review Panel.
パフォーマンス・レビュー・パネルに、関係者からの専門家 1 名又は 2 名を含める。

The EC is invited to consider the resources to be provided to the Performance Review Panel, including the involvement of stakeholders in the Performance Review.

EC は、パフォーマンス・レビュー・パネルに対して提供すべきリソース（パフォーマンス・レビューへの関係者の関与を含む）について検討するよう招請されている。

4. Report of the Performance Review

パフォーマンス・レビュー報告書

The Chair's draft summary of the 2019 UNFSA Informal Consultations noted that: *"The recommendations emanating from performance reviews should be prepared in such a manner as to facilitate their implementation, for example, by indicating priorities, timelines and projected costs, to the extent possible"*, and that *"The performance review process, outcomes and follow-up should be transparent, including by making all relevant performance review reports publicly available."*

2019 年 UNFSA 非公式協議の議長サマリー案では、「パフォーマンス・レビューから発せられる勧告は、例えば優先順位、スケジュール及びプロジェクトにかかるコストを示すことにより、可能な限り、その実施を促進するような形で作成されるべきである」としており、また「パフォーマンス・レビューのプロセス、成果及びフォローアップは、関連する全てのパフォーマンス・レビュー報告書を公開することを含め、透明であるべきである」としている。

The Secretariat recommends that the final report of the Performance Review Panel should be a concise, well-structured and easy to read document that:

事務局は、パフォーマンス・レビューパネルによる最終報告書について、以下を内容とする、簡潔かつ良く構成された読みやすい文書とするよう勧告する。

- Describes the process and steps taken to conduct the review (e.g. documents examined, individuals that were consulted etc.);
レビューを行うに当たって実施されたプロセス及び措置（例えば精査した文書、協議を行った個人等）の説明
- Presents the outcomes of the review;
レビューの結果の説明
- Provides recommendations from the Panel for the CCSBT on how to improve its performance with respect to the review criteria; and
CCSBT がレビューのクライテリアに照らして委員会のパフォーマンスをどのように改善していくかに関するパネルからの勧告の提示
- Prioritises the recommendations from the perspective of the Panel.
パネルの視点による勧告の優先度

It is further recommended that the Chair of the Performance Review Panel present its report to the annual meeting of the CCSBT in October 2021 and respond to questions from Members concerning the report. The report should be published on the public area of the CCSBT's website and the joint tuna RFMO website (www.tuna-org.org) after the annual meeting.

また、パフォーマンス・レビューパネルの議長は、2021年10月のCCSBT年次会合において最終報告書を説明し、報告書に対するメンバーからの質問に対応することを勧告する。報告書は、年次会合後にCCSBTウェブサイトの一般エリア及びまぐろ類RFMO合同ウェブサイト (www.tuna-org.org) において公開すべきである。

The EC is invited to consider the nature of the report to be produced by the Performance Review Panel.

ECは、パフォーマンス・レビューパネルによって作成される報告書の性質について検討するよう招請されている。

5. Process for consideration and follow-up of Performance Review recommendations

パフォーマンス・レビュー勧告の検討及びフォローアップのプロセス

The Chair's draft summary of the 2019 UNFSA Informal Consultations stated that *"There should be a process in place for the timely consideration, implementation and follow-up of performance review recommendations, for example, through the introduction of a standing agenda item on performance reviews. It is important that all recommendations emanating from performance reviews be considered by the appropriate RFMO/A body, with a view to determining their acceptability and ensuring their implementation."* This is a particularly important point for proper evaluation and implementation of the recommendations from the Performance Review. One possible process and timeline is as follows:

2019年UNFSA非公式協議の議長サマリー案は、「パフォーマンス・レビュー勧告の適時的な検討、実施及びフォローアップについては、例えばパフォーマンス・レビューに関する常設議題項目を設けることを通じて、これを実施するためのプロセスを有すべきである。パフォーマンス・レビューから発せられた全ての勧告について、勧告を受け入れられるかどうかの判断とともにその実施を確保する観点から、適切なRFMO/A機関により検討されることが重要である」としている。このことは、パフォーマンス・レビュー勧告を適切に評価及び導入する上で特に重要なポイントである。考え得るプロセス及びスケジュールの例は以下のとおりである。

- October 2021: The Performance Review outcome is presented to the EC and discussed by the EC. The EC then provides direction to its subsidiary bodies in relation to evaluating aspects of the Performance Review recommendations that are relevant to them. The EC should also decide whether there are any urgent recommendations that should be implemented prior to completing an Implementation Plan for the recommendations of the Performance Review.

2021年10月：ECに対してパフォーマンス・レビューの結果が提出され、ECがこれを検討する。その上でECは、各補助機関に対し、それぞれに関連するパフォーマンス・レビュー勧告の各側面について評価するよう指示を行う。またECは、パフォーマンス・レビュー勧告の実施計画の作成を待たずに実施すべき緊急的な勧告があるかどうかについて判断すべきである。

- September 2022: The ESC considers the Performance Review recommendations relevant to it and prepares advice to the EC.
2022 年 9 月 : ESC は、ESC に関連するパフォーマンス・レビュー勧告について検討し、EC に対する助言を作成する。
- October 2022: The CC considers the Performance Review recommendations relevant to it and prepares advice to the EC.
2022 年 10 月 : CC は、CC に関連するパフォーマンス・レビュー勧告について検討し、EC に対する助言を作成する。
- October 2022: The EC considers the advice from the ESC and CC and also discusses any EC specific recommendations. The EC should then provide direction to the Strategy and Fisheries Management Working Group (SFMWG) for preparing an implementation plan for the Performance Review recommendations⁷.
2022 年 10 月 : EC は、ESC 及び CC からの助言を検討するとともに、EC が対応すべき勧告について検討する。その上で EC は、戦略・漁業管理作業部会 (SFMWG) に対し、パフォーマンス・レビュー勧告の実施計画⁷を策定するよう指示を行うべきである。
- February/March 2023⁸: The ERSWG considers the Performance Review recommendations relevant to it and prepare advice for the SFMWG;
2023 年 2/3 月⁸ : ERSWG は、ERSWG に関連するパフォーマンス・レビュー勧告について検討し、SFMWG に対する助言を作成する。
- Approximately June/July 2023: The SFMWG consider the advice from all the subsidiary bodies together with the directions from the EC and develop an implementation plan for the Performance Review recommendations.
2023 年 6/7 月頃 : SFMWG は、EC からの指示を踏まえて全補助機関からの助言について検討し、パフォーマンス・レビュー勧告の実施計画を策定する。
- October 2023: The EC consider and adopt an Implementation Plan for the Performance Review recommendations.
2023 年 10 月 : EC は、パフォーマンス・レビュー勧告の実施計画について検討し、これを採択する。
- Future annual meetings: A standing item would be placed on the agenda for following up on progress made against the Implementation Plan. This would be similar to the past standing item on annual meeting agendas regarding progress with implementing the Action Plan of the CCSBT Strategic Plan.
将来の年次会合 : 会合の議題に、実施計画の進捗状況のフォローアップを行うための議題項目を設ける。これは、CCSBT 戦略計画における行動計画の実施状況に関する年次会合の常設議題項目と類似したものとなる。

Once agreed, this process (particularly the cost of the SFMWG meeting) should be included in the budget.

このプロセスが合意された場合は、これ（特に SFMWG 会合にかかる費用）を予算に計上すべきである。

⁷ This could involve updating the CCSBT's Strategic Plan or preparing a stand-alone Implementation Plan. この方法としては、CCSBT 戦略計画のアップデート、又は単体での実施計画の策定が考えられる。

⁸ This date assumes that the two-year cycle for holding ERSWG meetings continues and that the advice from ERSWG 13 "that February/March was the best time of year to hold an ERSWG meeting" is followed. この日程は、2 年周期での ERSWG 会合開催が継続されること、及び ERSWG 13 による「1 年のうち ERSWG 会合の開催に最も適した時期は 2 月/3 月である」との助言を前提としたものである。

The EC is invited to consider the process for consideration and follow-up of Performance Review recommendations.

ECは、パフォーマンス・レビュー勧告の検討及びフォローアップのプロセスについて検討するよう招請されている。



Annex I

Key points relating to the performance reviews of regional fisheries management organizations and arrangements raised during the fourteenth round of Informal Consultations, summarized by the Chairperson

On the basis of the presentations and discussions at the fourteenth round of Informal Consultations of States Parties to the Agreement, the Chairperson would like to draw attention to the following key points that, in his personal view, emerged from the Consultations. It is noted that since these key points were not discussed at the Consultations, they remain under the sole responsibility of the Chairperson.

- The Agreement assigns a fundamental role to RFMO/As in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks as a primary vehicle for cooperation amongst States in this regard. Thus, the full and effective implementation of the provisions of the Agreement depends on the effectiveness of RFMO/A performance in fulfilling the functions set out in the Agreement.
- Over the past fifteen years, performance reviews of RFMO/As have proven to be an effective tool for strengthening the performance of RFMO/As, bringing them closer to the standards set out in the Agreement. However, regular performance reviews remain critical and have a continuing benefit, particularly since many covered fish stocks remain overexploited and their sustainability still needs to improve substantially in order to meet the goals set forth in the 2030 Agenda for Sustainable Development.
- Performance reviews are also an important tool for the implementation of the recommendations of the Review Conference, the resolutions of the General Assembly and other relevant commitments set forth in international instruments.
- RFMO/As should be encouraged to continue to undertake periodic performance reviews, with a view to continuing to improve their ability to effectively conserve and manage fish stocks in accordance with the Convention, the Agreement and related instruments.
- The success of performance review processes, and their follow-up, ultimately depends on the level of support and commitment of member States of RFMO/As.
- Performance reviews should be undertaken in a timeframe that would ensure priority is given to the consideration of recommendations, bearing in mind the overall workload and workflow of the RFMO/A in question. The interval between performance reviews should be set so as to maximize their impact and effectiveness. For example, the time between reviews could be adjusted on the basis of the scope of performance reviews, whereby a longer interval would be expected between general reviews and a shorter interval between more focused or thematic performance reviews.

- Consideration should also be given to financing the costs of the performance review, including the possibility of setting aside annual contributions for that purpose in the RFMO/A regular budget rather than requesting a special assessment.
- In developing the terms of reference for an RFMO/A performance review, both the commonalities among different RFMO/As, including with regard to their role and functions under the Convention and the Agreement and related instruments, their processes and the challenges they face, and the differences among them, including with regard to their different organizational structures, specific regional needs and geo-political environment should be taken into account. The need for RFMO/As to integrate the impacts of external factors, including cross-cutting issues and new and emerging issues, into their working processes through performance reviews should also be considered.
- Performance reviews may benefit from the participation of a wide-range of relevant stakeholders, including States, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, and academia in the performance review process. Input should also be sought from the secretariat of the relevant RFMO/A, where appropriate.
- In the selection of review panels, consideration should be given to including experts from both within and outside the organization, representing developed States and developing States, including SIDS, and different areas of expertise (e.g. fisheries science, fisheries management and law). Financial and practical considerations, including in relation to allowing panel members to attend meetings of the RFMO where practical, should also be considered.
- The recommendations emanating from performance reviews should be prepared in such a manner as to facilitate their implementation, for example, by indicating priorities, timelines and projected costs, to the extent possible.
- There should be a process in place for the timely consideration, implementation and follow-up of performance review recommendations, for example, through the introduction of a standing agenda item on performance reviews. It is important that all recommendations emanating from performance reviews be considered by the appropriate RFMO/A body, with a view to determining their acceptability and ensuring their implementation.
- The performance review process, outcomes and follow-up should be transparent, including by making all relevant performance review reports publicly available.
- The Review Conference on the Agreement, the General Assembly and other relevant intergovernmental processes can play an important role in performance reviews as a source of global standards and criteria for performance reviews, as well as other guidance, as appropriate. Consideration should be given on how to reinvigorate the Kobe process as a forum for the exchange of information, best practices and lessons learned in relation to performance review processes.
- The need for States to cooperate in order to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and SIDS, to conserve and manage

straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks, to enable their participation in high seas fisheries for such stocks and to facilitate their participation in sub-regional and RFMO/As, must be considered and addressed, including through the Assistance Fund under Part VII of the Agreement. It is crucial that this important funding mechanism, which is an essential part of the Agreement itself and which could significantly enhance the ability of developing States to exercise their rights and fulfil their obligations under the Agreement, be revitalized and maintained through adequate and sustainable funding.

Composition, Operation and Selection Process for the Performance Review Panel**パフォーマンス・レビューパネルの構成、運用及び選定プロセス****Composition of the Performance Review Panel****パフォーマンス・レビューパネルの構成**

The independent performance review panel will be comprised of between four and six people as described below:

独立パフォーマンス・レビューパネルは、以下の記載による 4 名から 6 名で構成されるものとする。

- Between two and four experts from different Members of the Extended Commission (EC). The Member experts should have extensive experience with the CCSBT and, as a group, the Panel should have expertise in fisheries management, fisheries science, compliance and legal governance at the international level.
拡大委員会（EC）の異なるメンバー出身の 2 名から 4 名の専門家。メンバーからの専門家は CCSBT における豊富な経験を有する者とし、またパネルはグループ全体として国際水準の漁業管理、漁業科学、遵守及び法的管理に関する専門性を有するべきである。
- Two independent external internationally recognised experts with expertise, as a group, in the best practices for international fisheries management (including compliance) and fisheries science. The external experts shall not be officers or officials of the CCSBT or of a CCSBT Member government at the time of appointment nor throughout the term of the contract to conduct the performance review.
2 名の国際的に認知された独立外部専門家であって、グループ全体として、国際的な漁業管理（遵守を含む）及び漁業科学に関するベスト・プラクティスについての専門性を有すること。外部専門家は、パフォーマンス・レビューの実施にかかる契約の時点又は期間中を通じて、CCSBT 又は CCSBT メンバーの政府の公務員又は職員であってはならない。

Chair and operation of the Performance Review Panel**パフォーマンス・レビューパネルの議長及び運用**

- The Chair of the Performance Review Panel will be chosen by the EC from one of the independent external experts. The Chair will present the report of the Performance Review Panel to the annual meeting of the CCSBT.
パフォーマンス・レビューパネルの議長は、独立外部専門家から 1 名を EC が選出する。議長は、CCSBT 年次会合に対し、パフォーマンス・レビューパネル報告書の発表を行う。
- It is envisaged that there will be one or two physical meetings of the Panel as determined by the Panel.
パネルによる決定を踏まえ、物理的なパネル会合を 1 回又は 2 回開催することが想定される。
- The Panel will determine its own mode of operation for conducting the performance review and for preparing its report.
パネルは、パフォーマンス・レビューの実施及び報告書の作成にかかる運用上の取組方法について自ら決定する。
- The Secretariat will provide support to the panel by answering queries and providing background material requested by the Panel and assisting in the organisation of Panel meetings. The Executive Secretary will attend meeting(s) of the Panel if requested by the

Chair of the Panel.

事務局は、パネルからの要請を受けて質問への回答及び背景情報の提供を行うとともに、パネル会合の調整を支援することにより、パネルのサポートを行う。事務局長は、パネル議長が要請した場合には、パネル会合に参加する。

- If agreed by the EC, in order to save costs, all work of the review panel will be conducted in English. However, the Secretariat will translate the final report into both official languages of the CCSBT.

EC が合意した場合、費用の節約のためにレビューパネルによる全ての作業は英語で実施される。しかしながら、事務局は、最終報告書を CCSBT の両公用語に翻訳する。

Funding**資金**

- The participation and attendance of meetings by CCSBT Member experts will be funded by the relevant Member.
CCSBT メンバー出身の専門家による参加及び会合出席については、関連するメンバーが資金を拠出する。
- Consultancy fees, travel and associated costs of the two independent experts will be funded by the CCSBT.
2名の独立専門家にかかるコンサルタント料、旅費及び関連費用については、CCSBT が資金を拠出する。
- Hire of any necessary meeting venue(s), equipment and catering will be funded by the CCSBT.
必要な会場借料、会議機器及びケータリング費用については、CCSBT が資金を拠出する。

Selection Process**選出プロセス**

The process for selecting the panel for the performance review panel is outlined below:

パフォーマンス・レビューパネルの選出プロセスの概要は以下のとおりである。

- Experts from Members of the Extended Commission will be nominated and elected at the annual meeting prior to commencement of the Performance Review (i.e. CCSBT 27).
拡大委員会メンバーからの専門家は、パフォーマンス・レビューの開始前の委員会年次会合（すなわち CCSBT 27）において推薦及び選出される。
- The two independent external experts will be selected intersessionally, preferably prior to CCSBT 27. This will involve:
2名の独立外部専門家は、休会期間中（CCSBT 27 より前が望ましい）に選出される。このプロセスには以下が含まれる。
 - Members providing a list of potential independent external experts, together with background information on those candidates, to the Secretariat;
メンバーから事務局に対し、独立外部専門家の候補者リストを、候補者の背景情報とともに提出する。
 - The Secretariat circulating the lists of candidates, together with the background information on those candidates, to all Members;
事務局は、全てのメンバーに対し、候補者リストをその背景情報とともに回章する。

- Members ranking candidates as well as their preference for the Chair of the Panel and advise the Secretariat; and
メンバーは、候補者の格付けを行うとともにパネル議長としての選好度を格付けし、事務局に対して通報する。
- The Secretariat contacting the suitable candidates in order of rankings and engaging two candidates to conduct the review.
事務局は、格付けの順位により適当な候補者に連絡し、レビューを実施する 2 名の候補者と調整する。

DRAFT

**Agreed Criteria from Kobe 1 for Reviewing the Performance of
Regional Fisheries Management Organizations (RFMOs)**
地域漁業管理機関（RFMO）のパフォーマンス・レビューに関して
Kobe 1 が合意したクライテリア

(relevant criteria from the 2016 Performance Review of ICCAT have been added as tracked changes and criteria that may be of a lower priority to the CCSBT have been highlighted in yellow)
(ICCAT の 2016 年パフォーマンス・レビューの関連クライテリアを見え消し修正により追加するとともに、CCSBT では優先度が低いと考えられるクライテリアを黄色で着色)

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
1. Conservation and management 保存及び管理	Status of living marine resources 海洋生物資源 の資源状態	<ul style="list-style-type: none"> • Status of major fish stocks under the purview of the RFMO in relation to maximum sustainable yield or other relevant biological standards. 最大持続生産量又はその他関連する生物学的基準に関して RFMO が所管する主要漁業資源の資源状態 • Trends in the status of those stocks. これら資源の資源状態のトレンド • Status of species that belong to the same ecosystems as, or are associated with or dependent upon, the major target stocks (hereinafter “non-target species”). 主要対象資源と同一の生態系の属する種、又は関連する又は依存している種（以後「非対象種」という。）の資源状態 • Trends in the status of those species. これらの種の資源状態のトレンド
	Data collection and sharing データ収集及 び共有	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has agreed formats, specifications and timeframes for data submission, taking into account UNFSA Annex I. UNFSA 附属書 I を踏まえたデータ提出に関するフォーマット、仕様及びスケジュールに関する RFMO の合意の程度 • Extent to which RFMO members and cooperating non-members, individually or through the RFMO, collect and share complete and accurate fisheries data concerning target stocks and non-target species and other relevant data in a timely manner. RFMO のメンバー及び協力的非加盟国が、個々に又は RFMO を通じて、漁獲対象種及び非漁獲対象種に関する完全かつ正確な漁業データ及びその他関連するデータを適時的に収集及び共有している程度 • Extent to which fishing data and fishing vessel data are gathered by the RFMO and shared among members and other RFMOs. 漁業データ及び漁船データが RFMO によって集計され、及びメンバー間及び他の RFMO との間で共有されている程度 • Extent to which the RFMO is addressing any gaps in the collection and sharing of data as required. RFMO が、必要なデータの収集及び共有にかかるギャップに対応している程度 • Extent to which capacity building initiatives are put in place to improve data collection in developing economies. <u>発展途上国におけるデータ収集を改善するためのキャパシティ・ビルディングの取組の実施の程度</u>

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
	Quality and provision of scientific advice 科学的助言の質及び提供	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which the RFMO receives and/or produces the best scientific advice relevant to the fish stocks and other living marine resources under its purview, as well as to the effects of fishing on the marine environment.</u> RFMO が、所管する漁業資源及びその他の海洋生物資源、並びに海洋環境に関する漁業の影響に関する最良の科学的助言を受領及び／又は作成している程度 • <u>Extent to which the structure, processes, procedures, and expertise of the Scientific Committee and of the RFMO Secretariat meet the needs and resources of the RFMO as well as the highly demanding data and technical requirements of the most recent modelling platforms.</u> 科学委員会の構造、プロセス、手続き及び専門性、及び RFMO 事務局が RFMO の必要性及びリソース並びに最新のモデリングプラットフォームにおいて強く要求されるデータ及び技術的要件を満たしている程度
	<u>Participation and capacity building</u> 参加及びキャパシティ・ビルディング	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO Members and cooperating non-members participate actively in the provision of the scientific advice.</u> RFMO メンバー及び協力的非加盟メンバーが、科学的助言の提供に積極的に参加している程度 • <u>Extent to which capacity building initiatives are put in place to facilitate the effective participation of developing economies in Scientific Committee activities.</u> 科学委員会の活動に発展途上国が効果的に参加することを促進するためのキャパシティ・ビルディングの取組が実行されている程度
	<u>Long-term planning and research</u> 長期的な計画及び調査	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO adopts and regularly reviews a long-term strategy for the Scientific Committee to implement.</u> RFMO が、科学委員会が実施する長期的な戦略を採択及び定期的にレビューしている程度 • <u>Extent to which the research coordinated or undertaken directly by RFMO is aligned with the needs of the Commission to fulfil its mandate.</u> RFMO により直接調整又は実施される調査が、委員会の任務を達成するための必要性に合致している程度

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
	Adoption of conservation and management measures 保存管理措置の採択	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has adopted conservation and management measures for both target stocks and non-target species that ensures the long-term sustainability of such stocks and species and are based on the best scientific evidence available. RFMO が、資源の長期的な持続可能性を確保するため、また入手可能な最良の科学的証拠に基づいて、対象種及び非対象種の両方に関する保存管理措置を採択している程度 • Extent to which the RFMO has applied the precautionary approach as set forth in UNFSA Article 6 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries Article 7.5, including the application of precautionary reference points. RFMO が、UNFSA 第 6 条及び責任ある漁業のための行動規範第 7 条の 5 に定められた予防的アプローチ（予防的リファレンスポイントを含む）を適用している程度 • Extent to which the RFMO has adopted and is implementing effective rebuilding plans for depleted or overfished stocks. RFMO が、枯渇した、又は過剰漁獲状態にある資源に関する有効な再建計画を採択し、実施している程度 • Extent to which the RFMO has moved toward the adoption of conservation and management measures for previously unregulated fisheries, including new and exploratory fisheries. RFMO が、新たな、及び試験的の操業を含むこれまで無規制だった漁業に関する保存管理措置の採択に向けて行動している程度 • Extent to which the RFMO has taken due account of the need to conserve marine biological diversity and minimize harmful impacts of fisheries on living marine resources and marine ecosystems. RFMO が、海洋生物多様性を保全する必要性を考慮しており、海洋生物資源及び海洋生態系に関する漁業の有害な影響の最小化に取り組んでいる程度 • Extent to which the RFMO has adopted measures to minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques. RFMO が、可能な限りの選択的、かつ環境的に安全かつ費用効果の高い漁具及び技術の開発及び使用を通じて、汚染、浪費、投棄、流失又は投棄漁具による漁獲、魚及び魚以外の種両方の非対象種の漁獲、及び関連種又は従属種（特に絶滅危惧種）への影響を最小化するための措置を採択している程度
	Capacity management 漁獲能力管理	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has identified fishing capacity levels commensurate with long-term sustainability and optimum utilization of relevant fisheries. RFMO が、関連漁業の長期的な持続可能性及び最適利用に見合った漁獲能力の水準を特定している程度 • Extent to which the RFMO has taken actions to prevent or eliminate excess fishing capacity and effort. RFMO が、過剰な漁獲能力及び漁獲努力を防止又は排除するためにとった行動の程度
	Compatibility of management measures 管理措置の相互性	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which measures have been adopted as reflected in UNFSA Article 7. UNFSA 第 7 条を反映した措置の採択の程度

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
	Fishing allocations and opportunities 漁獲割当及び 漁業機会	<ul style="list-style-type: none"> Extent to which the RFMO agrees on the allocation of allowable catch or levels of fishing effort, including taking into account requests for participation from new members or participants as reflected in UNFSA Article 11. RFMO が、UNFSA 第 11 条を反映した、新たなメンバー又は参加者による参加に関する要請の考慮を含む、漁獲可能量の配分又は漁獲努力量の水準に合意している程度
	<u>Reporting Requirements</u> 報告要件	<ul style="list-style-type: none"> <u>Analysis of RFMO reporting requirements to improve efficiency, avoid redundancy and reduce unnecessary burden to CPCs.</u> 効率性の改善、重複の排除及び CPC に対する不要な負担を削減するための RFMO 報告要件の解析
2. <i>Compliance and enforcement</i> 遵守及び執行	Flag State duties 旗国の義務	<ul style="list-style-type: none"> Extent to which RFMO members are fulfilling their duties as flag States under the treaty establishing the RFMO, pursuant to measures adopted by the RFMO, and under other international instruments, including, inter alia, the 1982 Law of the Sea Convention, the UNFSA and the 1993 FAO Compliance Agreement, as applicable. RFMO メンバー国が、RFMO を設立する協定の下、RFMO により採択された措置に従って、及び RFMO 及びその他の国際的枠組み（特に 1982 年国連海洋法条約、UNFSA 及び 1993 年 FAO 遵守協定を含む）の下に、必要に応じて旗国としての義務を達成している程度
	Port State measures 寄港国の義務	<ul style="list-style-type: none"> Extent to which the RFMO has adopted measures relating to the exercise of the rights and duties of its members as port States, as reflected in UNFSA Article 23 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries Article 8.3. RFMO が、UNFSA 第 23 条及び責任ある漁業行動規範第 8 条 3 項のとおり、寄港国としてのメンバー国の権利義務の行使に関する措置を採択している程度 <u>Extent to which RFMO has adopted Port State Measures pursuant to the FAO Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing.</u> <u>RFMO が、違法、無報告、無規制漁業を防止し、抑止し、及び廃絶するための FAO 寄港国措置協定に従って寄港国措置を採択している程度</u> Extent to which these measures are effectively implemented. これらの措置が効果的に実施されている程度
	Monitoring, control and surveillance (MCS) 監視、管理及び取締り (MCS)	<ul style="list-style-type: none"> Extent to which the RFMO has adopted integrated MCS measures (e.g., required use of VMS, observers, catch documentation and trade tracking schemes, restrictions on transshipment, boarding and inspection schemes). RFMO が、統合的 MCS 措置（例えば VMS、オブザーバー、漁獲証明及び貿易追跡スキームの使用要件、転載の制限、立入検査スキーム）を採択している程度 Extent to which these measures are effectively implemented. これらの措置が効果的に実施されている程度
	Follow-up on infringements 違反の追跡調査	<ul style="list-style-type: none"> Extent to which the RFMO, its members and cooperating non-members follow up on infringements to management measures. RFMO とそのメンバー及び協力的非加盟国が、管理措置に対する違反を追跡調査している程度

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
	Cooperative mechanisms to detect and deter non-compliance 非遵守を確認及び阻止するための協力メカニズム	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has established adequate cooperative mechanisms to both monitor compliance and detect and deter non-compliance (e.g., compliance committees, vessel lists, sharing of information about non-compliance). RFMO が、遵守を監視するとともに、非遵守を確認及び阻止するための適切な協力メカニズム（例えば遵守委員会、船舶記録、非遵守に関する情報共有）を設立している程度 • Extent to which these mechanisms are being effectively utilized. これらのメカニズムが効果的に利用されている程度
	Market-related measures 市場関連措置	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has adopted measures relating to the exercise of the rights and duties of its members as market States. RFMO が、メンバー国の市場国としての権利義務の行使に関する措置を採択している程度 • Extent to which these market-related measures are effectively implemented. これらの市場関連措置が効果的に実施されている程度
	<u>Reporting Requirements</u> 報告要件	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Analysis of RFMO reporting requirements to improve efficiency, avoid redundancy and reduce unnecessary burden to Members.</u> <u>効率性の改善、重複の排除及び CPC に対する不要な負担を削減するための RFMO 報告要件の解析</u>
3. Decision-making and dispute settlement 意思決定及び紛争解決	Decision-making 意思決定	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO has transparent and consistent decision-making procedures that facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner.</u> RFMO が、適時かつ効果的に保存管理措置の採択を促進するような透明かつ一貫性のある意思決定手続きを保有している程度 • <u>Extent to which these procedures are effectively implemented in RFMO.</u> <u>RFMO においてこうした手続きが効果的に実施されている程度</u>
	Dispute settlement 紛争解決	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO has established adequate mechanisms for resolving disputes. RFMO が紛争解決のための適切なメカニズムを確立している程度
4. International cooperation 国際協力	Transparency 透明性	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO is operating in a transparent manner, as reflected in UNFSA Article 12 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries Article 7.1.9. RFMO が、UNFSA 第 12 条及び責任ある漁業のための行動規範第 7 条 1 項の 9 のとおり、透明性をもって運営されている程度 • Extent to which RFMO decisions, meeting reports, scientific advice upon which decisions are made, and other relevant materials are made publicly available in a timely fashion. RFMO の決定、会合報告書、意思決定の基礎となる科学的助言及びその他関連する資料が適切なタイミングで公表されている程度
	<u>Confidentiality</u> 機密保持	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO has set security and confidentiality standards and rules for sharing sensitive scientific and operational/compliance data.</u> <u>RFMO が、機密である科学的及び運用上／遵守上のデータの共有に関する安全性の高い機密保持基準及びルールを定めている程度</u>
	Relationship to cooperating non-members 協力的非加盟国との関係	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO facilitates cooperation between members and non-members, including through the adoption and implementation of procedures for granting cooperating status. RFMO が、メンバーと非メンバーとの間の協力（協力的な地位の付与に関する手続きの採択及び導入を通じた協力を含む）を促進している程度
	Relationship to non-cooperating non-members 非協力的非加盟国との関係	<ul style="list-style-type: none"> • Extent of fishing activity by vessels of non-members that are not cooperating with the RFMO, as well as measures to deter such activities. RFMO に協力的でない非メンバーの船舶による漁業活動、並びにそうした活動を阻止するための措置の程度

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
	Cooperation with other RFMOs 他の RFMO の との協力	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO cooperates with other RFMOs, including through the network of Regional Fishery Body Secretariats, <u>as well as with other relevant international organizations.</u> RFMO が、他の RFMO（地域漁業機関事務局ネットワークを通じた協力を含む）<u>並びにその他関連する国際機関</u>と協力している程度
	<u>Participation and capacity building</u> 参加及びキャ パシティ・ビ ルディング	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO members and cooperating non-members participate actively and meaningfully in the work of the Commission and its subsidiary bodies.</u> RFMO のメンバー及び協力的非加盟国が、委員会及び委員会の補助機関の作業に積極的かつ有意義な形で参加している程度 • <u>Extent to which capacity building initiatives and institutional arrangements are in place to facilitate the effective participation of developing economies in the work of the Commission and its subsidiary bodies, including in positions of leadership.</u> 委員会及び委員会補助機関の作業への発展途上国の効果的な参加（リーダーとしての立場を含む）を促進するためのキャパシティ・ビルディングの取組及び組織的な取決めが実施されている程度
	Special requirements of developing States 発展途上国に 関する特別な 要件	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO recognizes the special needs of developing States and pursues forms of cooperation with developing States, including with respect to fishing allocations or opportunities, taking into account UNFSA Articles 24 and 25, and the Code of Conduct of Responsible Fisheries Article 5. RFMO が、UNFSA 第 24 条及び第 25 条、及び責任ある漁業の行動規範第 5 条を踏まえ、発展途上国の特別なニーズを認識し、発展途上国との協力関係（漁獲配分量又は漁業機会を含む）の方式を追求している程度 • Extent to which RFMO members, individually or through the RFMO, provide relevant assistance to developing States, as reflected in UNFSA Article 26. UNFSA 第 26 条のとおり、RFMO メンバーが、個別に、あるいは RFMO を通じて発展途上国に関連する援助を提供している程度
<u>5. Comparison with other RFMOs</u> <u>他の RFMO との比較</u>	<u>Best practices</u> <u>ベストプラク ティス</u>	<ul style="list-style-type: none"> • <u>To the extent possible, evaluate the extent to which RFMO's performance is comparable to other tuna RFMOs in relation to the adoption and implementation of conservation and management measures for target and non-target species, status of the resources under its purview, scientific processes and procedures, and adoption and implementation of MCS measures and compliance review procedures.</u> 可能な限り、対象種及び非対象種に関する保存管理措置の採択及び実施状況、その権限の下でのリソースの状態、科学的プロセス及び手続き、及び MCS 措置と遵守状況のレビュー手続きの採択及び実施状況について、他 RFMO を比較しての RFMO のパフォーマンスの程度を評価する • <u>Identification of areas/best practices that would allow RFMO to enhance its performance.</u> RFMO がそのパフォーマンスを強化できる分野／ベストプラクティスの特定
	<u>Kobe</u>	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Extent to which RFMO implemented the Kobe III recommendations and comparison to the degree of implementation in other tuna RFMOs.</u> RFMO が Kobe III 勧告を実施している程度、及び他のまぐろ類 RFMO の実施の程度との比較

Area 分野	General Criteria 一般的クライ テリア	Detailed Criteria 詳細なクライテリア
<p><u>56.</u> <i>Financial and administrative issues</i> 財政及び運営上の課題</p>	<p>Availability of resources for RFMO activities RFMO の活動のためのリソースの利用可能性</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which financial and other resources are made available to achieve the aims of the RFMO and to implement the RFMO's decisions. RFMO の目的を達成し、及び RFMO の決定を実行するための財政上及びその他のリソースが利用可能となっている程度
	<p>Efficiency and cost-effectiveness 効率性及び費用対効果</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Extent to which the RFMO is efficiently and effectively managing its human and financial resources, including those of the Secretariat, <u>to support Commission objectives and ensure continuity of operations, including through establishment of clear and transparent office policies, structures, roles and responsibilities, and lines of authority; effective internal and external communication; and other aspects of office planning and operations.</u> RFMO が、<u>委員会の目的をサポートし、及び運用の継続性（明確かつ透明な事務所の方針、構造、役割及び責任、及び承認系統の確立、効果的な内部及び外部とのコミュニケーション、及び事務所の計画及び運営に関するその他の側面を含む）を確保するための、事務局を含む人的及び財政的リソースを効率的かつ効果的に管理している程度</u>

Recommendations from the 2008 and 2014 Performance Reviews of the CCSBT
2008 年及び 2014 年の CCSBT パフォーマンス・レビューによる勧告

Key: SA-2008 CCSBT's 2008 self-assessment of performance; PR-2008 CCSBT's 2008 Independent Review of Performance (undertaken by Ambassador Balton); PR-2014 2014 Independent Review of CCSBT Performance.

略語: SA-2008 : CCSBT の 2008 年パフォーマンス自己評価、PR-2008 : CCSBT の 2008 年独立パフォーマンス・レビュー（ボルトン大使により実施）、PR-2014 : 2014 年の CCSBT のパフォーマンスにかかる独立レビュー

Source of recommendation 勧告の出典	2008 Performance review recommendations 2008 年パフォーマンス・レビュー勧告	2014 Performance review recommendations 2014 年パフォーマンス・レビュー勧告	Initial comments from the Extended Commission and its subsidiary bodies following the 2014 performance review ¹ 2014 年パフォーマンス・レビュー後の拡大委員会及び拡大委員会補助機関による当初のコメント
Conservation and management 保存及び管理			
Status of living marine resources 海洋生物資源の資源状態			
SA-2008-1	Support best endeavours of the ESC to recreate historical catch and catch per unit of effort series for the fishery but give maximum priority to accurate reporting and validation of future catch and effort. ESC の最善の努力を支持し、過去の漁獲量と単位努力当たり漁獲量シリーズを作成し直すべきだが、今後の漁獲量及び努力量の報告と確認の精度を高めることを最優先とする。	PR-2014-1: The original recommendation remains valid and efforts should continue in the same direction. PR-2014-1: オリジナルの勧告は現在も有効であり、同じ方向性でその努力が継続されるべきである。 PR-2014-2: The compliance with and efficiency of the Data Verification procedures should be regularly checked. PR-2014-2: データ検証プロセスの遵守及び有効性は常に確認されるべきである。	ESC: Done. These are ongoing processes of the Commission. 完了。委員会において継続中のプロセスあり。

¹ These are initial comments from the Extended Commission and its subsidiary bodies on some of the recommendations. Acronyms are as follows: Extended Commission (EC), Compliance Committee (CC), Extended Scientific Committee (ESC) and Ecologically Related Species Working Group (ERSWG). Comments from Secretariat paper CCSBT-CC/1410/05 are indicated with "CCSec". Comments from this paper are included where the paper indicated that no new action items are required by the Compliance Committee in response to the performance review recommendation. These comments are included here because the Compliance Committee did not consider these specific recommendations in its report(s). この欄では、一部の勧告に対する拡大委員会及び拡大委員会補助機関からの当初のコメントを示している。略語は以下のとおりである：拡大委員会（EC）、遵守委員会（CC）、拡大科学委員会（ESC）及び生態学的関連種作業部会（ERSWG）。事務局文書 CCSBT-CC/1410/05 における事務局コメントは「CCSec」と表記した。パフォーマンス・レビュー勧告に応えるに当たって遵守委員会による新たな行動事項が必要でない場合は、本文書によるコメントを掲載している。これらのコメントは、遵守委員会がその報告書の中では具体的な勧告を検討していなかったためにここに含めたものである。

PR-2008-1	Develop stock assessment methodologies that are robust to past underreporting. 過去の過小報告に対しても頑健な資源評価手法を開発する。	PR-2014-3: The CCSBT ESC should undertake from time to time (e.g. every 5-6 years) an assessment of the robustness of the assessments, e.g. through retrospective analysis, comparing past forecasts with subsequent realizations. PR-2014-3: CCSBT の ESC は、時々（例えば 5-6 年ごと）、例えば過去の予測とその後の実際を比較するレトロスペクティブ分析を通じて、評価の頑健性に関する評価を実施すべきである。	ESC: Low priority. Largely captured by the MP approach. 優先度：低。MP アプローチにより大部分はカバー済み。
PR-2008-2	Take a precautionary approach to management and lower the TAC as the uncertainty increases. 予防的アプローチを採用し、不確実性が高まった場合には TAC を低減させる。	PR-2014-4: The recommendation, in its present form might be considered as fulfilled as long as the MP / Metarule “tandem” function properly (See PR-2008-3 on SBT stock rebuilding strategy). PR-2014-4: 現在の形態の勧告は、MP / メタルールの適切な「連携」機能でもって満たされるものと考えられる（SBT の資源再建戦略に関する PR-2008-3 を参照されたい）。 PR-2014-5: In the future, the CCSBT could undertake to test the robustness of the MP to climate change. It should also take every opportunity to give priority to stock rebuilding above increasing catch, when exceptional positive recruitment spikes occur above the variations against which the MP has been tested. PR-2014-5: 将来的に、CCSBT は気候変動に対する MP の頑健性試験を実施してはどうか。また、MP で試験を行ったバリエーション以上に例外的に加入が良かった場合、そのすべての機会において漁獲量の増加よりも資源再建に優先順位を置くべきである。	ESC: Done. Assuming ongoing MP / meta rule application. 勧告の前段については EC の管轄範囲である。 ESC: Low priority. Existing robustness tests broadly cover this as well. 優先度：低。既存の頑健性試験は本勧告についても幅広くカバーしている。

PR-2008-3:	<p>Determine management objectives and rebuild strategy consistent with UNFSA requirements to guide future scientific assessments. Set TACs at a level that will allow the stock to rebuild.</p> <p>将来の科学評価の指針となる UNFSA の要件に合致した管理目標と再建戦略を決定する。資源の再建を促すレベルに TAC を設定する。</p>	<p>PR-2014-6: Every effort should be made to enhance (speed-up) the rebuilding trajectory in line with the precautionary approach to fisheries (cf. PR-2008-2). Special efforts should be made to identify additional measures (e.g. protected areas) to support spawning and recruitment and improve resilience to fishing and climate change.</p> <p>PR-2014-6: 漁業に対する予防的アプローチに従って、資源の再建軌道を増進（加速化）するためのあらゆる努力を行うべきである（PR-2008-2 参照）。産卵親魚及び加入をサポートするとともに、漁業及び気候変動に対する回復力を改善するための追加措置（例えば保護区）を特定するため、特別な努力を行うべきである。</p>	<p>ESC: EC responsibility for first part of recommendation. 勧告の前段については EC の管轄範囲である。</p> <p>ESC: Low priority. Efforts already being made within constraints of existing operating environment. 優先度：低。既存の運用環境における制約の中で既に努力が行われている。</p>
SA-2008-2	<p>Make the maximum effort to implement the items which have been identified and prioritised by the Extended Scientific Committee in the CCSBTs Scientific Research Program (Attachment 9 of the SC12 Report)</p> <p>拡大科学委員会が確認し、優先順位をつけた CCSBT 科学調査計画（SC12 報告書別紙 9）を実行するため最大限の努力を投じる。</p>	<p>PR-2014-7: The CCSBT could consider the feasibility of a collaborative programme (between RFMOs and institutions competent in biodiversity conservation) to assess ex ante the likely impacts of climate change on the tuna ecosystems, the SBT, the ERS, their productivity, distribution and resilience. The outcome of this work would indicate which ocean parameters could be usefully monitored to better inform the Meta Rule of the MP Process.</p> <p>PR-2014-7: CCSBT は、マグロを取り巻く生態系、SBT、ERS、その生産性、分布及び回復力に関する気候変動の影響を事前に評価するための（生態系保全を所管する RFMO 及び研究機関間における）協調的プログラムの実現可能性について検討できよう。この作業の成果は、MP プロセスのメタルールに対してより良く情報を提供するためにモニタリングすることが有益と考えられる海洋パラメータを示唆する可能性がある。</p>	<p>ESC: Low priority. 優先度：低。</p> <p>ERSWG: The ERSWG supported this recommendation noting that the ecosystem approach is growing in importance and requires collaboration. This recommendation has been added to the ERSWG's workplan. ERSWG は、生態系アプローチの重要性が高まりつつあり、またこれに対する共同作業が必要であることに留意しつつ、当該勧告を支持した。当該勧告は ERSWG 作業計画に追加された。</p>

SA-2008-3	<p>Assess and monitor, directly or with other RFMOs, the risks and impacts on ERS and adopt a mitigation strategy.</p> <p>直接又は他の RFMO とともに ERS 種に対するリスクと影響に関する評価及びモニタリングを行うとともに、回避措置を採択する。</p>	<p>PR-2014-8: The CCSBT should specify the mitigation strategies for each ERS, area and fishery with their objectives (short and long-term), management and enforcement measures, and performance assessment. Considering the amount of work this represents, each strategy should also specify the order of priority given by the CCSBT to the different ERS, areas and fisheries, and it should record its rationale for these decisions.</p> <p>PR-2014-8: CCSBT は、ERS 種、海域及び漁業ごとに、（短期的及び長期的な）目標、管理及び取締り措置、及びパフォーマンスの評価を備えた混獲緩和戦略を規定すべきである。また、これに関する作業量を踏まえ、各戦略はまた、異なる ERS 種、海域及び漁業に対する CCSBT としての優先順位を明確にするとともに、これらの決定に関する根拠についても記録すべきである。</p>	<p>ERSWG: The ERSWG strongly supported this recommendation and viewed it as a high priority. Links were noted between this recommendation and recommendations 25 and 32. The work could be conducted in collaboration with other tuna RFMOs.</p> <p>ERSWG は、当該勧告を強く支持するとともに、優先順位が高いものであるとする見解を示した。当該勧告と勧告 25 及び勧告 32 との関連性が留意された。当該作業は他のまぐろ類 RFMO との協働により実施することが考えられる。</p>
SA-2008-4	<p>To base decisions on periodic full assessments of the SBT stock and establishing a rebuild strategy.</p> <p>意志決定のベースを SBT 資源び完全かつ定期的な資源評価及び再建戦略の確立とする。</p>	<p>PR-2014-9: It can be considered that the recommendation is being implemented and has been integrated in the CCSBT best practice. No more recommendation needed.</p> <p>勧告は実施されており、CCSBT のベストプラクティスに統合されているものと見なすことができる。追加的な勧告は不要である。</p>	
Data collection and sharing データ収集及び共有			
SA-2008-5	<p>Develop a strategy to collect and share data between CCSBT Members and RFMOs.</p> <p>CCSBT メンバー及び RFMO 間でのデータ収集及び共有のための戦略を策定する。</p>	<p>PR-2014-10: Based on the above the original SA recommendation might be considered as completed. However the PR suggests maintaining it as a leading title under which for more specific recommendations might be nested as need arise, e.g. regarding the SBT catches in recreational and artisanal fisheries.</p> <p>PR-2014-10: 上記を踏まえれば、オリジナルの SA 勧告は完了したものと考えられる。しかしながら、PR は、例えば遊漁及び沿岸零細漁業における SBT 漁獲量への対応等、提起される必要があると思われるより具体的な勧告の下で、これを見出しとして維持していくことを提案する。</p>	<p>ERSWG: The ERSWG supported the original recommendation noting that limited data sharing in this context reduces the working group's effectiveness. The ERSWG does not consider the original recommendation to be complete.</p> <p>ERSWG は、こうした文脈での限定的なデータ共有は作業部会の効率を低減させてしまう留意しつつ、オリジナルの勧告を支持した。ERSWG は、オリジナルの勧告が達成されたとは考えていない。</p>

SA-2008-6	<p>Clear standards are to be set on the type of data and level of detail to be provided by Members [and cooperating non-members], in order to ensure the science process has the information it requires.</p> <p>科学的过程において必要な情報を確保できるよう、メンバー（及び協力的非加盟国）が提供するデータの詳細や種類について明確な基準を設定すること。</p>	<p>PR-2014-11: More efforts need to be made to resolve the data confidentiality (regarding observers and operational fishery data) in order to improve the resolution and accuracy of the assessments and precision of the scientific advice.</p> <p>PR-2014-11: 科学的助言における評価及び予測の解像度及び正確性を改善するため、（オブザーバー及び漁業操業データに関する）データの機密性要件を解決するさらなる努力が必要である。</p>	<p>ESC: Access to data sets and operational data would appreciably enhance the work of the ESC, recognising nevertheless that commercial confidentiality concerns would need to be addressed by the Extended Commission.</p> <p>商業上の機密にかかる懸念について拡大委員会が対処する必要があることは認識しつつも、データセット及び操業データへのアクセスは、ESCの作業をかなり促進するものと考えられる。</p> <p>ERSWG: The ERSWG supported this recommendation and noted that it would be very beneficial.</p> <p>ERSWG は当該勧告を支持するとともに、非常に有益なものであることに留意した。</p>
SA-2008-7	<p>All members and cooperating non-members fulfil the UNFSA / Kobe requirements regarding collection and sharing of data (e.g.: Scientific data; Observers' data; ERS data; Catch documentation; Listing of vessels and farms; Transshipment; Data gap-filling; and data confidentiality (SA-2008). See also SA-2008-10.</p> <p>すべてのメンバー及び協力的非加盟国が、データ（例えば科学的データ、オブザーバーデータ、ERSデータ、漁獲証明、船舶及び畜養場のリスト化、転載、データのギャップの補完、及びデータの機密性（SA-2008））の収集及び共有に関する UNFSA/Kobe 要件を満たすこと。SA-2008-10 も参照されたい。</p>	<p>PR-2014-12: The initial recommendation, as formulated, seems to have accomplished its role and could be considered as completed and replaced, in the future by more specific ones.</p> <p>PR-2014-12: 当初の勧告はその役割が達成されているようであり、完了したものと見なすことができる。また、将来的にはより詳細なものに置き換えられるものと考えられる。</p>	

SA-2008-8	<p>Commercial confidentiality should no longer limit the access to data within the CCSBT. Members should make every effort to ensure that domestic constraints on data provision will not undermine the conservation and management efforts by CCSBT. Members and Cooperating Non-Members fully comply with the confidentiality agreements and provisions within the CCSBT.</p> <p>今後、CCSBT 内では、商業上の機密という理由でデータへのアクセスが制限されるべきではない。データ提供に関する国内の規制が CCSBT の保存管理努力を損なわないよう、メンバーは最善を尽くすこと。メンバー及び協力的非加盟国が、CCSBT 内の機密性保持協定及び規定を完全に遵守すること。</p>	<p>PR-2014-13: As long as the confidentiality problem will hamper the quality of the scientific assessment efforts CCSBT should continue to improve the accessibility of “confidential” data for this purpose, with appropriate safeguards. A time limit should be adopted in the data confidentiality rules, putting most if not all data in the public domain after a given period of time sufficient to reduce sufficiently or eliminate any risk from its broader use.</p> <p>PR-2014-13: 機密性の問題が科学的な評価努力の質を阻害している限り、CCSBT は、適切な予防手段とともに、この目的のための「機密」データへのアクセス性を改善するための努力を継続すべきである。データの機密性に関するルールにはタイムリミットが設けられるべきであり、データの広範な利用に伴うリスクを十分に低減する、又は排除するのに十分な期間を経た後、すべてではないにせよ、データの大部分は一般エリアに掲載されるべきである。</p>	<p>ESC: EC to address. EC が対処すべき事項である。</p> <p>ERSWG: The ERSWG supported the first sentence of this recommendation, in the context that the data needs to be used in a collaborative approach, but had reservations about making data public after a set period of time. ERSWG は、データは協力的なアプローチで使用される必要があるものの、一定期間後のデータ公表については留保するとの文脈で、当該勧告の最初の一文については支持した。</p>
<p>SAWG-2010 (Scientific Advice Working Group (of Kobe II)) ((Kobe II の) 科学的助言作業部会)</p>	<p>Range of recommendations on data collection and sharing. データ収集及び共有に関する幅広い勧告</p>	<p>PR-2014-14: It is recommended that the SAWG recommendations be carefully examined and integrated in the data collection and sharing agenda. PR-2014-14: SAWG 勧告を慎重に精査し、データ収集及び共有戦略の中に統合するよう勧告する。</p>	<p>ESC: Ongoing. 継続中</p> <p>ERSWG: The ERSWG found it difficult to respond to this as it did not have the suite of SAWG recommendations before it. ERSWG は、そもそも SAWG 勧告を承知しておらず、当該勧告に答えることは困難であった。</p>

Quality and provision of scientific advice 科学的助言の質及び提供

SA-2008-9	<p>Achieve a better balance between the scientific efforts dedicated to SBT on the one hand and ERS on the other. SBT に投入される科学的な努力と ERS に関する科学的な努力の間でより良いバランスを実現する。</p>	<p>PR-2014-15: The above recommendation is important and is probably a long-term one with implications for research but also for management. However, because of the subjectivity of the concept of balance and its potential financial implications, it should be used as a “chapeau” and be complemented by more specific ones, related to specific species/areas requiring more attention.</p> <p>PR-2014-15: 上記の勧告は重要なものであり、調査だけでなく管理上も長期にわたって大きく影響するものである。しかしながら、バランスにかかるコンセプトの主観性及び予算に影響を与える可能性から、これを「頭飾り」として用いることとし、より注意を払うべき特定の種／海域に関するより具体的な勧告によって補完されるべきである。</p>	<p>ESC: Ongoing. Support noted through progress of the ERSWG. 継続中。ERSWG における進捗を通じてサポートが留意された。</p> <p>ERSWG: The ERSWG supported this recommendation and noted that it was fundamental to moving towards and ecosystem approach. It was also noted that this type of balance is relevant to observer programs and the time observers spend on ERS activities. The working group noted that it has been valuable having an independent chair and that aligning closely to the ESC model (such as having independent experts) may help to progress work more rapidly. The ERSWG noted the value of having independent experts at the SMMTG meeting.</p> <p>ERSWG は当該勧告を支持するとともに、これが生態系アプローチに近づいていくための基本であることに留意した。また、こうしたバランスは、オブザーバー計画とオブザーバーが ERS 関連活動に費やす時間にも関連していることが留意された。作業部会は、独立議長を立てたことが有益であったこと、ESC モデルとの緊密な連携（独立専門家を立てること等）が作業の進捗を早める一助になり得ることに留意した。ERSWG は、SMMTG 会合が独立専門家を立てたことの価値に留意した。</p>
-----------	---	--	--

SA-2008-10	<p>The current structure of the Extended Scientific Committee, especially, the independent chairs and advisory panel, should be maintained.</p> <p>拡大科学委員会の現在の構造、特に独立議長と諮問パネルを維持すること。</p>	<p>PR-2014-16: No additional recommendation is needed regarding the continuing role of the ESC Independent Chair and Panel</p> <p>ESC 独立議長及びパネルの役割の継続に関して、追加的な勧告は不要である。</p>	
SA-2008-11	<p>In light of the requirement to focus on future information with which to assess the stock status of SBT, the number and skill sets of independent experts required in support of the scientific process should be reviewed. SBT の資源状況を評価するために将来の情報に焦点を当てる必要があることを踏まえ、科学プロセスをサポートするための独立専門家の人数及び技能を見直すべきである。</p>	<p>PR-2014-17: Assess the eventual gaps in scientific skills and proceed to fill them through recruitment (including of new/ complementary profiles in the Independent Panel) and capacity building in partner countries.</p> <p>PR-2014-17: 科学的スキルに関する実際上のギャップを評価するとともに、採用（独立パネルに関する新たな／補完的なプロファイルを含む）及びパートナー国のキャパシティ・ビルディングを通じたギャップ解消を促進する。</p>	<p>ESC: Ongoing. High priority in the case of the Independent Panel. 継続中。独立専門家に関しては優先度：高</p> <p>ERSWG: This recommendation was supported by the ERSWG. The ERSWG noted the ideas on capacity building developed at the SMMTG and ERSWG and that these are likely to come to fruition through the Birdlife International component of the ABNJ Tuna Project. 当該勧告は ERSWG によって支持された。ERSWG は、SMMTG 及び ERSWG において策定されたキャパシティ・ビルディングに関するアイデアに留意するとともに、ABNJ まぐろプロジェクトにおけるバードライフ・インターナショナルの担当部分を通じてこれを実現できる可能性がある。</p>

SA-2008-12	<p>The need for a management procedure for the fishery in the short term should be reconsidered in light of the alternative approach of periodic stock assessments using the agreed operating model.</p> <p>短期的に同漁業に管理方式が必要であるという考え方についても、合意されたオペレーティング・モデルを使った定期的な資源評価など、代替のアプローチも含めて再考すべきである。</p>	<p>PR-2014-18: The original recommendation should be considered as superseded. No new recommendation needed as the MP is now integrated in the assessment and advisory tool box of the Commission and its performance will be regularly assessed.</p> <p>PR-2014-18: オリジナルの勧告は失効したものと考えらるべきである。現在、MP は資源評価及び委員会の助言ツールボックスの中に統合されており、そのパフォーマンスは定常的に評価されているため、新たな勧告は不要である。</p>	
Kobe III-1: Management Strategy Evaluation (MSE) 管理戦略評価 (MSE)	<p>Contribute to a Joint Technical WG on MSE to facilitate the implementation the PA (Kobe III p.4 and Annex 3 § 1.3)</p> <p>PA の実施を促進するため、管理戦略評価 (MSE) に関する合同技術 WG に貢献する。(Kobe III p.4 and Annex 3 § 1.3)</p>	<p>PR-2014-19: The CCSBT should continue to contribute to tuna RFMOs effort to develop MSE capacity and implementation. As the Joint WG now exists, more specific recommendations might be more useful in the future.</p> <p>PR-2014-19: CCSBT は、MSE 能力の開発と実施のためのまぐろ類 RFMO の努力への貢献を継続すべきである。現在合同 WG が存在しているが、将来的にはより具体的な勧告がより有益であろう。</p>	ESC: Ongoing. 継続中
SAWG-2010	<p>- Regular large scale tagging programs (including archival tagging) to estimate natural mortality growth and movement patterns as well as tuna behavior and vulnerability.</p> <p>- 自然死亡及び成長及び回遊パターン並びにマグロの行動及び脆弱性を推定するための定常的な大規模標識計画 (アーカイバルタグを含む)</p>	<p>PR-2014-20: Large scale tagging programmes do not seem to be undertaken anymore which means that the recommendation above is not fulfilled. It should be maintained or formally rejected by the ESC with an explicit rationale.</p> <p>PR-2014-20: 現在、大規模標識計画は実施されていないようであり、このことは、上述の勧告は満たされていないことを意味している。ESC により、明確な根拠をもってこれが維持されるか、又は公式に否定すべきである。</p>	ESC: Low priority. Focus is on gene tagging for absolute estimates of recruitment. 優先度：低。焦点は、加入量の絶対的な推定値に関わる遺伝子標識放流にある。

SAWG-2010	<p>- The study of spatial aspects of stock assessment to substantiate spatial management measures.</p> <p>- 空間的管理措置を実証するための資源評価の空間的側面に関する研究</p>	<p>PR-2014-21: Efforts to gain information on the spatial structure and movements of the SBT stock and the fleets exploiting it should be continued as they are of paramount importance for management and conservation.</p> <p>PR-2014-21: 管理及び保存における最重要課題として、SBT 資源及びこれを漁獲する船団の空間構造及び移動に関する情報を得るための努力が継続されるべきである。</p> <p>PR-2014-22: A spatial, ecosystem-based framework could be developed as a strategic layer of assessment, added to the presently more tactical framework (imposed by the knowledge available as well as the need to deliver an undifferentiated TAC estimate), to be used every 5-10 years, perhaps in connection (not in synchrony) with the MP 6-yearly performance assessment, for obtaining a more realistic foresight.</p> <p>PR-2014-22: より現実的な予測を得るために、現在の戦術的な枠組み（利用可能な知見並びに差別化されていない TAC の推定値を導く必要性から課されているもの）に加えて、5-10 年ごと、場合によっては MP の 6 年ごとのパフォーマンス評価と合わせて使用し得る評価の戦略的レイヤーとしての空間的、生態系ベースの枠組みが開発できよう。</p>	<p>ESC: Low priority for additional work but some work already occurring. 追加的な作業に関する優先度は低いものの、一部の作業は既に開始されている。</p> <p>ESC: Low priority unless new evidence indicating stock structure becomes available. 資源構造を示す新たな根拠が利用可能にならない限り、優先度は低い。</p>
SAWG-2010	<p>- The use of high-resolution spatial ecosystem models to better integrate biological features of tuna stocks and their environment.</p> <p>- Agree on a list of minimum standards for stock assessment</p> <p>- マグロ資源の生物学的特徴及び環境をより良く統合するための高解像度の空間的生態系モデルの利用</p> <p>- 資源評価に関する最低基準のリストに合意する</p>	<p>PR-2014-23: The recommendation is apparently being implemented across various activities. It should probably be maintained until a formal document is agreed and published on minimal stock assessment standards.</p> <p>PR-2014-23: この勧告は、様々な活動にわたって実施されているようである。資源評価の最低基準に関する公式文書が合意され公表されるまでの間はこれは維持されるべきであろう。</p>	<p>ESC: Low priority for future work. 将来の作業に関する優先度は低い。</p>

SAWG-2010	<p>- Develop research capacity in developing Members' countries - 発展途上のメンバー国における調査能力の開発</p>	<p>PR-2014-24: This subject is important for the future of the CCSBT decision making progress and legitimacy and should be elevated to a continuing recommendation. The direct role of CCSBT might be limited (by its funding and own capacity to train) but it could help identify needs, promote assistance and monitor capacity-building activities directly related to the fulfilment of its mandate.</p> <p>PR-2014-24: このテーマは、将来の CCSBT の意志決定にかかる進捗及び正当性において重要なものであり、継続的勧告とされるべきである。CCSBT の直接的な役割（予算措置及び訓練を行う能力）は限定的であるが、必要性の特定、支援の促進及び義務の達成に直接関連するキャパシティ・ビルディングのモニタリングを補助することはできよう。</p>	<p>ESC: Ongoing. High priority. 継続中。優先度：高</p> <p>ERSWG: The ERSWG supports capacity building as an important endeavour. The CCSBT should seek to fund such work from both its own resources and external sources wherever possible. It was noted that ACAP had a secondments grant program specifically aimed at capacity building. ERSWG は、キャパシティ・ビルディングが重要な試みであることを支持した。CCSBT は、可能な限り、自らのリソース及び外部資金の両面からこうした作業に対する資金拠出を探索するべきである。ACAP が特にキャパシティ・ビルディングを目的としたセカンドメント・グラント・プログラムを行っていることが留意された。</p>
Bycatch policy and management strategy 混獲政策及び管理戦略	<p>No specific recommendations 特段の勧告なし</p>	<p>PR-2014-25: It is recommended to bring together all the elements presently related to ERS to elaborate a proper policy and management strategy for ERS, adopting clear objectives as well as reference values or trends, limits and targets, against which performance could be assessed. Better use of observers would improve the efficiency of the policy.</p> <p>PR-2014-25: ERS に関する現在のすべての要素について、評価されるパフォーマンスに対する明確な目標、並びにリファレンスの数値又はトレンド、限界及び目標値を採択し、ERS に関する適切な政策及び管理戦略を精緻化することを勧告する。</p>	<p>ERSWG: The ERSWG strongly supported this recommendation and regarded it as high priority, noting that this has links to recommendation 8. Harmonisation with other tuna RFMOs should be considered. ERSWG は、当該勧告を強く支持するとともに、当該勧告が勧告 8 と関連することに留意しつつ、これを優先度が高いものと見なした。他のまぐろ類 RFMO との強調が検討されるべきである。</p>

Adoption of conservation and management measures 保存管理措置の採択			
SA-2008-13	<p>The CCSBT should continue to make conservation and management measures which are consistent with scientific advice from the Extended Scientific Committee.</p> <p>CCSBT は、拡大科学委員会の科学的助言と一致した保存管理措置を継続すべきである。</p>	<p>PR-2014-26: As a consequence, the recommendation above, in its present form, could be considered as being implemented correctly. As it seems to have been incorporated in the ordinary practice of the EC, it might be eliminated from the list and replaced, as appropriate with more specific ones in the future.</p> <p>PR-2014-26：上記の勧告は、結果的に現状の形で正しく実施されているものと考えられよう。EC の通常業務の中に含まれるようになったものと考えられることから、将来的には、この勧告をリストから削除し、より具体的な勧告により置き替えることが適切であろう。</p>	
SA-2008-14	<p>The CCSBT should satisfy the UNFSA standards.</p> <p>CCSBT は、UNFSA の規範を満たすべきである。</p>	<p>PR-2014-27: This recommendation refers to an international legal obligation. It could be maintained but cannot be usefully assessed unless it is made more specific (see next recommendation). New recommendations could, for example, call for explicit implementation of instruments that further the implementation of UNCLOS and UNFSA such as International Guidelines and Action Plans for management of fishing capacity, control of IUU, management of sharks, etc... or the CBD and WSSD requirements for Marine Protected Areas (e.g. to protect SBT spawners and juveniles or ERS) and other international agreements. It could also call for binding measures for CCSBT ERS conservation and management.</p> <p>PR-2014-27：この勧告は、国際法上の義務に関して述べたものである。この勧告は維持され得るものであるが、より具体化されなければ有効に評価することはできない（次の勧告を参照されたい）。例えば、漁業管理能力、IUU の管理、サメ類の管理等に関する国際的ガイドラインや行動計画といった UNCLOS や UNFSA、又は海洋保護区（例えば SBT 親魚や若齢魚又は ERS の保護）に関する CBD 及び WSSD の要件及びその他の国際的な協定のさらなる実施といった手段の明確な実施を呼びかけることを新たに勧告できよう。また、CCSBT の ERS 保存管理に関する法的拘束力のある措置を呼びかけることもできよう。</p>	

SA-2008-15	<p>The parties to the Convention could review the Convention and modernise it to UNFSA standards.</p> <p>条約締約国は、条約を見直し、UNFSA 基準に見合うように更新すべきである。</p>	<p>PR-2014-28: The CCSBT should formally consider the need to align its Convention to the UNFSA principles and standards. A gap analysis could be an easy first step based on which a decision to proceed with a formal revision or through Strategic and management planning could be explicitly made.</p> <p>PR-2014-28 : CCSBT は、同条約を UNFSA の原則及び基準に合わせるよう改正することの必要性について公式に検討すべきである。公式に条約改正を進めるのか、あるいは戦略及び管理計画の明確な策定を通じて進めていくのかを決定するにあたり、ギャップ分析が取り組みやすい最初のステップであると考えられる。</p>	
SA-2008-16	<p>The CCSBT should develop a Strategic Plan plus a Management Plan to implement minimum standards for the fishery (SA-2008).</p> <p>CCSBT は、同漁業のための最低基準を実施するための戦略計画及び管理計画を策定すべきである (SA-2008)</p>	<p>PR-2014-29: The CCSBT should pursue the effort of coherent planning. As conservation and management are the core of the CCSBT mandate and the Strategic Plan provides a comprehensive framework for fulfilling that mandate, it could be suggested to attach to the recently adopted Strategic Plan (as an annex) a management Plan, going into more implementation details. This could help avoid duplication and integrate better the policy, the strategy and the management plan.</p> <p>The management procedure and metarule processes are part of the Management Plan.</p> <p>PR-2014-29 : CCSBT は、明解な計画にかかる努力を追求すべきである。保存管理が CCSBT の権能のコアであり、戦略計画がその権能を満たすための補完的な枠組みであることから、直近に採択された戦略計画に、(別紙として) より詳細な実施に踏み込んだ管理計画を添付することを提案する。これにより、政策、戦略及び管理計画の重複を避けるとともに、より良い統合を図ることもできよう。管理方式及びメタルール・プロセスは、管理計画の一部である。</p>	
SA-2008-17	<p>Consider moving to alternative allocation principles of the TAC rather than set tonnages.</p> <p>トン数設定以外の他の原則に基づく国別割当量の決定方法を検討する。</p>	<p>PR-2014-30: The present practice fulfills the recommendation. As long as members and candidate members find the present approach convenient, there is no reason to change it.</p> <p>PR-2014-30 : 現在の運用は勧告を満たしている。メンバー及びメンバー候補が現行の手法を便利なものとして考えている限りは、これを変更する理由はない。</p>	

<p>Kobe-1: Ecologically related species 生態学的関連種</p>	<p>Strengthen conservation and management measures to minimize harmful impacts of SBT fisheries on non-target populations and their ecosystems and ensure long-term sustainability, using the best scientific evidence available. In particular: Increase attention on sharks, seabirds, turtles and mammals (KIII.5.b.f), minimizing the impact of fishing (KII.10; KII.11). Assess and manage sharks (KII.11; KII.1f; KIII.5.b.d). Require the use of on-board observers to collect discards data (KIII.5.b.a); SBT 漁業における非対象種及び生態系への有害な影響を最小化するための保存管理措置を強化するとともに、入手可能な最良の科学的根拠に基づき長期的な持続可能性を確保する。特に、サメ類、海鳥類、海亀類及び海棲ほ乳類（KIII.5.b.f）にかかる漁業の影響の最小化に関する注目を高める（KII.10、KII.11）。サメ類を評価し、管理する（KII.11、KII.1f、KIII.5.b.d）。投棄データを収集するための乗船オブザーバーの活用を求める（KIII.5.b.a）。</p>	<p>PR-2014-31: There is obviously a trade-off in the use of the observers' time which affects the precision of the data (and ensuing assessments) of SBT and ERS respectively. Although the detailed data collected eventually by observers is not known, a minimal assessment of the state of the ERS (or contribution to such assessment in a collaborative framework) will probably require more ERS data to be collected. The use of video cameras might be a useful assistance to the observer. PR-2014-31: SBT 及び ERS それぞれのデータ（及びこれに続く評価）の正確性に影響するオブザーバーの作業時間の利用には明らかなトレードオフの関係がある。オブザーバーによって最終的に収集される詳細なデータは不明であるが、ERS の状態にかかる最小限の評価（又は協調的枠組みにおけるこうした評価への貢献）には、おそらく ERS データがもっと収集される必要がある。ビデオカメラの利用は、オブザーバーの支援に有益と考えられる。</p>	<p>ESC: Refer to ERS ERSWG に付託。</p> <p>ERSWG: The ERSWG noted that the workload of observers is an issue, but is one of the cheapest options when considering alternatives to reducing uncertainty in risk assessments. This recommendation should not be limited to video cameras. The use of e-monitoring and e-reporting can also be useful in reducing the workload of observers. ERSWG は、オブザーバーの作業量が問題ではあるが、リスク評価の不確実性を低減するための代替策と考えた場合、これが最も費用がかからないオプションの一つであることに留意した。当該勧告はビデオカメラに限定されるべきではない。電子モニタリング及び電子的報告の活用もまた、オブザーバーの作業量の低減に有益と考えられる。</p>
---	---	---	--

<p>Kobe-1: Ecologically related species 生態学的関連種</p>	<p>Ensure that [management] measures reflect international agreements, tools and guidelines to reduce bycatch, including the relevant provisions of the FAO Code of Conduct, the IPOAs for Seabirds and Sharks and the FAO guidelines on sea turtles. (BCWG 2010).</p> <p>FAO の行動規範、海鳥類及びサメ類に関する IPOA 及び海亀類に関する FAO ガイドラインに関連する規定を含む混獲削減のための国際協定、ツール及びガイドラインを反映する〔管理〕措置を確保する。(BCWG2010)</p>	<p>PR-2014-32: The CCSBT relies on its members to comply with non-CCSBT institutions requirements and the degree of control or verification by CCSBT of the effectiveness is not clear and possibly insufficient. Formally adopting the relevant FAO IPOAs, adapting them to regional plans of Action (RPOAs), and instituting an implementation framework would be an efficient way to align CCSBT management practices with the international standards while strengthening the purely voluntary FAO instruments.</p> <p>PR-2014-32: CCSBT は、CCSBT 以外の機関の要件の遵守についてはメンバーに委任しており、管理の度合い又は CCSBT による有効性の確認は、明確ではなく、またおそらく十分ではない。関連する FAO IPOA に関する公式な採択、地域行動計画（RPOA）へのこれらの採用、及び実施枠組みの策定は、完全にボランティアな FAO の手段とともに強化されていく国際的な規範に CCSBT の管理手段を合致させるための効果的な方法と考えられる。</p>	<p>ERSWG: The ERSWG supported this recommendation and noted that the FAO IPOAs are useful resources that provides guidance in a number of areas and the FAO best practice guidelines provides a useful framework. It was also noted that this recommendation is linked to recommendations 8 and 25, and that this recommendation should be considered in the context of the limited resources of Members.</p> <p>ERSWG は、当該勧告を支持するとともに、多くの分野における指針を提供するものとして FAO の IPOA は有益なリソースであること、また FAO ベストプラクティスガイドラインは有益な枠組みを提供するものであることに留意した。また、当該勧告は勧告 8 及び 25 に関連していること、及び当該勧告はメンバーの限定的なリソースという文脈の中で検討されるべきであることが留意された。</p>
---	---	---	---

<p>Kobe-1: Ecologically related species 生態学的関連種</p>	<p>Adopt the following principles reflecting best practice: bycatch avoidance and mitigation measures should be: (1) binding, (2) clear and direct, (3) measureable, (4) science-based, (5) ecosystem-based, (6) ecologically efficient (reduces the mortality of bycatch), (7) practical and safe, (8) economically efficient, (9) holistic, (10) collaboratively developed with industry and stakeholders, and (11) fully implemented.</p> <p>ベストプラクティスを反映した以下の原則を採択する：混獲回避及び緩和措置は以下を満たさなければならない：(1) 法的拘束力があること、(2) 明確かつ直接的であること、(3) 定量化可能であること、(4) 科学に基づくこと、(5) 生態系をベースに置くこと、(6) 生態学的に効果的であること（混獲死亡を削減すること）、(7) 実践的かつ安全であること、(8) 経済的に効率的であること、(9) 全体的であること、(10) 業界及び関係者によって協調的に策定されたものであること、(11) 完全に実施されること（BCWG、2010 年）。</p>	<p>PR-2014-33: The real extent of the problem (if any) in relation of turtles and mammals should be transparently assessed by the ERSWG. The overall policy in relation to ERS, summarized in the Strategic Plan, provides the higher level frame for the ERS part of a future management plan.</p> <p>PR-2014-33: 亀類及び海棲ほ乳類に関する問題の実際の程度（もしあれば）は、ERS により透明な形で評価されなければならない。戦略計画で要約されているとおり、ERS に関する全体的な政策は、将来の管理計画の ERS 関連部分についてより高いレベルでの枠組みを提供している。</p> <p>PR-2014-34: As mentioned in the PR-2008, the most effective way to reduce collateral impacts on ERS is through binding measures implemented by members and cooperating non-members and the duty to do so is established through the commitments made by governments in other fora to use the CCSBT and other RFMOs for just such purposes. The commitments are referred to also in the Kobe criteria a, h, and i.</p> <p>PR-2014-34: PR-2008 で述べられているように、ERS への二次的影響を低減するために最も有効な方法は、メンバー及び協力的非加盟国による法的拘束力のある措置として導入することであり、CCSBT 及び他の RFMO をこうした目的のために用いるべく他のフォーラムにおける政府の約束を通じてそのようにする義務を確立することである。また、この約束は Kobe クライテリアの a, h, i でも言及されている。</p>	<p>ERSWG: The ERSWG noted that the ERS part of a management plan should cover all ERS, including turtles and mammals, and the relative priority of species groups should be assigned in the future.</p> <p>ERSWG は、管理計画のうち ERS 関連部分は海亀類及び海棲ほ乳類を含む全ての ERS をカバーすべきであり、また近い将来に種群ごとの相対的な優先順位を割り当てるべきであることに留意した。</p> <p>ERSWG: The ERSWG commented that any progress in this direction needs to be resolved at the Extended Commission level.</p> <p>ERSWG は、こうした方向性でのいかなる進捗も、拡大委員会レベルでの解決が必要であるとコメントした。</p>
---	--	---	---

PR-2008-4	<p>Apply the precautionary approach as set forth in UNFSA Article 6 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries Article 7.5, including the application of precautionary reference points (PR-2008; Kobe I, § I.I.4 and 1.10).</p> <p>予防的なリファレンス・ポイントの適用を含め、UNFSA 第 6 条及び責任ある漁業の行動規範第 7.5 条の予防的アプローチを適用する。(PR-2008; Kobe I, § I.I.4 及び 1.10)</p>	<p>PR-2014-35: This generic recommendation has very long-term implementation implications and could be considered as being implemented continuously as long as a precautionary MP is used together with the metarule. If formally adopted as a Principle (possibly inserted in a revised Convention), it would not need to be carried forward as a recommendation.</p> <p>PR-2014-35：この包括的な勧告は非常に長期的な実施にかかるものであり、予防的 MP がメタルールとともに用いられている限りは、継続的に実施されているものとして考えることができよう。公式に原則としてこれが採択される場合（おそらく条約改正時に挿入）には、これを勧告として持ち越していく必要はない。</p>	
Kobe-2: the ecosystem approach 生態系アプローチ	<p>Apply the Ecosystem Approach to Fisheries (EAF) to manage bycatch of target and non-target species (Kobe I, §I.4, §.I.10);</p> <p>対象種及び非対象種の混獲を管理するため、漁業に対する生態系アプローチを適用する (Kobe I, § I.4, § .I.10)</p>	<p>PR-2014-36: Consider the present elements of the CCSBT fishery policy and management framework which belong to an EAF. Identify possible gaps, discuss them, and move to fill them. Assess explicitly the compliance with the agreed EAF framework.</p> <p>PR-2014-36：CCSBT の漁業政策及び管理の枠組みの現行の要素の中で EAF に属するものについて検討する。考え得るギャップを特定し、これについて議論し、これを解決するために行動する。合意された EAF の枠組みの遵守状況を明確に評価する。</p>	

<p>Kobe-3: rebuilding plans 再建計画</p>	<p>Adopt and implement effective rebuilding plans for depleted or overfished stocks (Kobe I § 1.4); 枯渇あるいは過剰漁獲状態にある資源の効果的な再建計画を採択及び実施する (Kobe I § 1.4)</p>	<p>PR.2014-35: As it stands the original recommendation is largely completed with the adoption of a Management procedure and a Strategic Plan. However, the effectiveness of the rebuilding strategy and plans needs to be regularly checked for performance. PR-2014-35 : 現状、オリジナルの勧告は管理方式及び戦略計画の採択によりほぼ完了している。しかしながら、再建戦略及び計画の有効性は、そのパフォーマンスに関して定期的に確認される必要がある。</p>	
--	--	---	--

Capacity management 漁獲能力管理

PR-2008-5

The CCSBT should at very least implement the recommendations set forth in the FAO International Plan of Action on the management of fishing capacity.

CCSBT は少なくとも、FAO の漁業能力の管理に関する国際行動計画に掲げられている勧告を実施すべきである。

PR-2014-37: As a minimum, the CCSBT should continue to monitor the list of vessels (authorized and IUU) and develop indices of capacity (e.g. number of vessels as corrected by size, tonnage and technology) to ascertain that capacity is adjusted to the stock's biological productivity (and hence to the TAC).

PR-2014-37 : 最低限、CCSBT は船舶リスト（許可船舶及び IUU）のモニタリングを継続するとともに、資源の生物学的生産性（及びこれに基づく TAC）に対して漁獲能力が調整されていることを確実にするための漁獲能力指数（例えばサイズ、トン数及び技術により補正された隻数）を開発すべきである。

PR-2014-38: If the stock builds up, the TAC will increase and higher capacity will be needed to take it. As CCSBT plans to assess the MSY (or MEY) replacement yield, it should simultaneously project the capacity it will need, compare it to the present one and act accordingly.

PR-2014-38 : 資源が回復した場合、TAC は増加し、これを漁獲するためにより高い漁獲能力が必要になる。

CCSBT は MSY（又は MEY）代替生産量の評価を計画しているが、現在の漁獲能力及び行動をそれぞれ比較することにより、必要となる漁獲能力についても同時に推定すべきである。

PR-2014-39: A longer-term proposition might be to seek agreement of other tuna RFMOs for a coordinated regional management of tuna fleets capacity to connect to the Global Register of ATVs.

PR-2014-39 : 長期的な課題として、ATV の全世界登録に連結したまぐろ漁船漁獲能力の協調的・地域的管理のための他のまぐろ類 RFMO との協定の探求が考えられる。

Compatibility of management measures 管理措置の相互性			
SA-2008-18	<p>The CCSBT's arrangements in relation to catch limits and national allocations are compatible between high seas and in areas under national jurisdiction. The CCSBT should continue to ensure that measures are compatible.</p> <p>CCSBT の漁獲制限と国別割当については、公海水域及び各国の管轄水域の間で相互性がある。CCSBT は、今後も措置の相互性を確保していく必要がある。</p>	<p>PR-2014-40. Because of the central importance of spawning and recruitment for stock rebuilding, additional efforts should be made to develop, in Indonesian waters, spatio-temporal restrictions, equitable and compatible with the rest of the management strategy.</p> <p>PR-2014-40: 資源再建には産卵及び加入が最も重要であることから、インドネシア海域において、その他の管理戦略と公平かつ相互的な時空間的規制を策定するためのさらなる努力がなされるべきである。</p>	<p>ESC: Low priority. Refer to comments in 2014-6.</p> <p>優先度：低。2014-6 年に関するコメントを参照</p>
Fishing allocations and opportunities 漁獲割当及び漁業機会			
SA-2008-19	<p>The CCSBT should improve its accountability for decision making and move towards separating the TAC decision from allocation decisions... the CCSBT should consider moving to national allocations based on alternative principles, rather than set tonnages.</p> <p>CCSBT は、意志決定の責任説明を向上させ、TAC の決定と国別割当の決定を分離する方向に向かうべきである。CCSBT は、トン数設定以外の原則で国別割当量を決定することを検討すべきである。</p>	<p>PR-2014-41: This recommendation has been completed and the required separation between the TAC determination and the national allocations is now institutionalized and part of the normal practice of the CCSBT.</p> <p>PR-2014-41：この勧告は達成されており、TAC 決定と国別配分量の分離は制度化され、CCSBT における通常業務の一環となっている。</p>	

Compliance and enforcement 遵守及び取締り			
Flag State duties 旗国の義務			
SA-2008-20	<p>All members and cooperating non-members should continue to take all necessary actions to ensure compliance with conservation and management measures adopted by the CCSBT. There is now an urgent need for CCSBT to finalise longer term MCS arrangements centred on harmonised arrangements under a CDS.</p> <p>すべてのメンバー及び協力的非加盟国は引き続き、CCSBT が採択した保存管理措置の遵守を確保するよう、必要なすべての行動を取るべきである。</p> <p>今後は、調和された CDS を中心とした長期的な MCS 取極を確立することが急務である。</p>	<p>PR-2014-42: The CCSBT should continue to ensure compliance by all possible means, including through continued, and full implementation of the enhanced Compliance Committee process, QAR program and compliance action plans and policies. Any additional recommendations on compliance that stem from these new processes should be specific and lead to action by the CCSBT in accordance with the rules and procedures of the Compliance Committee and related Compliance Action Plan and tools. No additional recommendations are necessary.</p> <p>PR-2014-42 : CCSBT は、強化された遵守委員会プロセス、QAR プログラム及び遵守行動計画及び政策の継続的かつ完全な実施を含む、考え得るすべての手段をもって遵守の確保を継続すべきである。新たなプロセスから生じた遵守に関するいかなる追加的な勧告も、遵守委員会の手続き規則及び関連する遵守行動計画及び手段に沿って CCSBT によって具体化され、かつ行動に移されるべきである。追加的な勧告は不要である。</p>	<p>CCSec: No specific additions have been made for this item as it is addressed by the overall revised CAP² (2015-2017).</p> <p>本事項については改定 CAP（2015－2017 年）により全体的に対応されているため、特段の追記を行っていない。</p>

² Compliance Action Plan 遵守行動計画

Port State measures 寄港国措置

SA-2008-21	<p>Bearing in mind the need to avoid duplication of effort, the [outcome of the] FAO Technical Consultation on Port State Measures that was held in Rome on 23-27 June 2008, provides the Commission with some guidance on a preferred model when considering implementation of any CCSBT Port State measure. That new agreement may not enter into force for several years. In the meantime, the CCSBT should move to adopt a broader set of Port State Measures designed to prevent the landing and transshipment of illegal, unreported and unregulated SBT catches – including by vessels on the CCSBT authorized vessel list.</p> <p>寄港国措置については、努力の重複を避けることを念頭において、2008 年 6 月 23 日から 27 日までローマで開催された“FAO 寄港国措置に関する技術協議”会合は、寄港国措置のモデルについて、いくつかの指針を示した。そのような新たな協定が発効されるまでには何年もかかるであろう。その間、CCSBT は、CCSBT 許可船リスト上の漁船も含め、違法、無報告、無規制の SBT 漁獲物の水揚げと転載を防止するための一層幅広い寄港国措置を採択する方向に向かうべきである。</p>	<p>PR-20014-41: The CCSBT should accelerate its progress in developing a Resolution on Port State Measures consistent with the 2009 FAO Port States Agreement.</p> <p>PR-20014-41: CCSBT は、2009 年の FAO 寄港国措置協定に合致した寄港国措置に関する決議の策定プロセスを加速化すべきである。</p>	<p>CCSec: This is specified to occur in 2015 and 2016 in the revised CAP.</p> <p>本事項については、改定 CAP において 2015 年及び 2016 年に実施予定となっている。</p>
------------	--	---	---

Monitoring, control and surveillance (MCS)

SA-2008-22	<p>As the CCSBT does not have its Convention area and SBT migrates into the other tuna RFMOs' areas of jurisdiction, the CCSBT should cooperate with the other tuna RFMOs to optimise harmonisation; improve global effectiveness; and avoid duplication of work. The CCSBT should prioritise the development of MCS in the context of a compliance plan.</p> <p>CCSBT は、条約水域を有しておらず、また SBT は他のまぐろ類 RFMO の管轄水域に回遊するため、CCSBT は、他の RFMO との調和を最適化し、グローバルな有効性を求め、作業の重複を避けるよう、他のまぐろ類 RFMO と協力すべきである。CCSBT は、遵守計画の一環として、MCS の開発を優先すべきである。</p>	<p>PR-2014-43: Considering that both technology and sister RFMOs programmes keep evolving, the CCSBT should continue to improve its MCS measures and scheme, and take additional steps to harmonize its MCS measures with other RFMOs. Details on areas to harmonize further are examined below.</p> <p>PR-2014-43：技術及び姉妹 RFMO のプログラムがともに発展し続けていることを踏まえれば、CCSBT は、その MCS 措置及びスキームの改善を継続するとともに、他の RFMO と MCS 措置を調査させるためのさらなるステップを踏んでいくべきである。さらなる調和を図るべき分野の詳細は下に記載した。</p>	<p>CCSec: the revised CAP for 2015-2017 has been amended to add some additional text regarding harmonising with other RFMOs' systems and processes.</p> <p>2015－2017 年の改定 CAP は、他の RFMO のシステム及びプロセスとの調和に関するいくつかの追加的文言を加える形で修正された。</p>
------------	---	--	---

SA-2008-23	<p>Acknowledging the 2007 Kobe commitment to consistent ROP standards, the CCSBT should align its observer program with those of other RFMOs which also have an observer program such as CCAMLR and the IOTC.</p> <p>2007 年の Kobe 会合で、ROP 基準へのコミットメントが得られており、CCSBT は CCAMLR や IOTC といった、すでにオブザーバー計画がある他の RFMO に合致したオブザーバー計画を実施すべきである。</p>	<p>PR-2014-44: The CCSBT should accelerate its efforts to strengthen its Scientific Observer Standards and ensure they are harmonized with those of neighboring RFMOs with respect to ERS observer data.</p> <p>PR-2014-44: CCSBT は、同委員会の科学オブザーバー計画規範を強化するとともに、ERS オブザーバーデータに関して他の RFMO の規範との調和を確保するための努力を加速化させるべきである。</p> <p>The CCSBT should also give serious consideration to the development of a ROP, perhaps through forging a relationship with the WCPFC to allow for mutual recognition or cross endorsement of observers, as the WCPFC and IATTC have done.</p> <p>また、CCSBT は、WCPFC と IATTC が行っているように、WCPFC との間でオブザーバーの相互許可又は相互承認を可能とする関係の構築を通じるなどして、ROP の策定を真剣に検討すべきである。</p>	<p>ESC: Done. New observer standards endorsed by the ESC. 完了。新たなオブザーバー規範が ESC によって承認された。</p> <p>ERSWG: The ERSWG strongly supported this recommendation and considered it as high priority. The January 2015 meeting of the joint tuna RFMO bycatch technical working group for harmonisation of longline bycatch data collected by tuna RFMOs was recognised in this context. ERSWG は当該勧告を強く支持するとともに優先順位が高いものと見なした。まぐろ類 RFMO によって収集されるはえ縄混獲データの調和に関するまぐろ類 RFMO 合同混獲技術作業部会はこうした文脈の中で認知された。</p> <p>CCSec: Not added to the revised CAP because work is already in progress on this item within the ERSWG community. A joint tRFMO technical bycatch working group meeting on longline observer bycatch data is scheduled for January 2015. The results of this meeting are expected to be considered at ERSWG 11 in March 2015. 本事項にかかる作業は既に ERSWG コミュニティにおいて実施中であるため、改定 CAP には追加していない。はえ縄オブザーバー混獲データに関するまぐろ類 RFMO 合同混獲技術作業部会会合は 2015 年 1 月に開催予定である。同会合の結果は、2015 年 3 月の ERSWG 11 において検討することが想定される。</p> <p>ESC: Serious consideration has already been given to an ROP by the CC/EC. This is referred to CC/EC. ROP に関しては、CC/EC によって既に真剣に検討されている。本勧告については CC/EC に付託する。</p> <p>CCSec: Not added to revised CAP (2015-2017) due to the difficulty Members have had on agreeing to a ROP. However, Members should discuss whether they wish to reconsider this issue as suggested by the recommendation. メンバーが ROP の合意に達することの困難であったことから、改定 CAP (2015-2017) には追加していない。しかしながら、本件は PR 勧告により提案された事項であるので、メンバーはこの問題について再検討するかどうかを検討すべきである。</p>
------------	---	--	--

<p>PR-2008-6</p>	<p>A VMS that is not centralised has limited effectiveness and CCAMLR has adopted a centralised VMS (SA-2008). Although most CCSBT members require their vessels to use satellite-based vessel monitoring systems (VMS) and despite the adoption in 2006 of a CCSBT resolution committing members and cooperating non-members to adopt an integrated VMS system, the CCSBT still does not have such a system in place. The Commission should institute one promptly.</p> <p>集中化されていない VMS の有効性は限定的なものであり、CCAMLR は集中化された VMS を採択している (SA-2008)。大半の CCSBT メンバーが、自国漁船に対し衛星に基づく漁船監視システム(VMS)の使用を義務づけ、また 2006 年に、メンバー及び協力的非加盟国は統合的 VMS の採用を約束する決議を採択したにもかかわらず、未だその制度は確立していない。委員会は直ちに統合的な VMS を設置すべきである。</p>	<p>PR-2014-45: The CCSBT should trigger paragraph 5 of its 2008 CCSBT Resolution and goal 8.3 of its Compliance Action Plan, and review and revise the Resolution to include specific baseline operational VMS standards for SBT vessels regardless of their area of operation, such as reporting frequencies, recipients and use of VMS data (such as by the CCSBT Secretariat, SC/ESC, and ERSWG and Compliance Committees (other than summary reports currently required under the 2008 Resolution).</p> <p>PR-2014-45 : CCSBT は、同委員会の 2008 年の決議のパラグラフ 5、及び遵守行動計画のゴール 8.3 を始動させるべきであり、操業海域に関わらず SBT 船舶に適用される VMS 運用基準の具体的なベースライン（報告頻度、VMS データの受信者及び（（2008 年決議の下に現在求められている概要報告ではない） CCSBT 事務局、SC/ESC、ERSWG 及び遵守委員会等による）使い道等）を含めるように決議をレビューし、改正すべきである。</p> <p>For instance, CCSBT members and CNMs could agree that their SBT vessels operating in other RFMO Convention Areas would transmit the VMS reports sent under those VMS programs to the CCSBT Secretariat.</p> <p>例えば CCSBT メンバー及び協力的非加盟国は、他の RFMO 条約水域で操業する各国の SBT 船舶が、これらの VMS プログラムの下で VMS 報告書を CCSBT 事務局に送信することに合意することができよう。</p>	<p>CC: Agreed to review the CCSBT's 2006 and 2008 VMS Resolutions in its Compliance Action Plan for 2018-2020.</p> <p>2018－2020 年の遵守行動計画の中で、CCSBT の 2006 年及び 2008 年の VMS 決議のレビューを行うことが合意された。</p> <p>CCSec: Not added to revised CAP (2015-2017). The main RFMO of relevance (IOTC) with respect to the quantity of SBT caught, does not have VMS transmissions sent to the Secretariat.</p> <p>改定 CAP（2015－2017）には追加されていない。漁獲される SBT の数量の面での主な関連 RFMO（IOTC）では、事務局に送信される VMS は有していない。</p>
------------------	--	---	--

<p>Transshipment at sea 洋上転載</p>	<p>No specific recommendations 特段の勧告はない。</p>	<p>PR-2014-46: The CCSBT should accelerate its progress in reviewing its Transshipment Program for tuna longline vessels in conjunction with the development of a Port State measures resolution that is consistent with the 2009 FAO Port States Agreement.</p> <p>PR-2014-46 : CCSBT は、2009 年の FAO 寄港国措置協定に合致した寄港国措置決議の策定と併せて、まぐろはえ縄漁船に関する転載計画のレビューの進捗を加速化させるべきである。</p> <p>The CCSBT should also be prepared to develop rules to govern at sea transshipment involving purse seine vessels that are consistent with those adopted by the WCPFC, if at-sea transshipment activities involving such vessels begin to be utilized in the future.</p> <p>また、CCSBT は、もしも将来的にまき網漁船が洋上転載活動に関与し始める可能性があるならば、まき網漁船を含む洋上転載を管理するための規則を、WCPFC によって採択されている規則にも合致した形で策定する準備を行うべきである。</p>	<p>CCSec: This is specified to occur in 2015 in the revised CAP (2015-2017). 本事項は、改定 CAP（2015－2017）において、2015 年に実施予定となっている。</p> <p>CCSec: Not included in CAP (2015-2017) as there is no transshipment at sea from purse seine vessels. This will be revised according to the recommendation if considered likely to occur in the future. まき網漁船からの洋上転載はないので、CAP（2015－2017）には含まれていない。これが将来的に起こり得ると判断された場合は、同勧告に従って改正されることとなる。</p>
<p>High seas boarding and inspection 公海立入検査</p>	<p>No specific recommendations 特段の勧告なし</p>	<p>PR-2014-47: CCSBT should therefore develop as a matter of priority procedures for high seas boarding and inspection of SBT vessels.</p> <p>PR-2014-47 : CCSBT は、SBT 船舶の公海立入検査に関する手続きを優先順位の高い問題として策定すべきである。</p>	<p>CC: Did not reach consensus on including an action item in the 2018-2020 Compliance Action Plan. 本事項を 2018－2020 年の遵守行動計画の行動事項とすることにはコンセンサスに達しなかった。</p>

Follow-up on infringements 違反の追跡調査

SA-2008-24	<p>The CCSBT should, as a minimum, establish agreed rules on the treatment of overcatch (requirement of payback). Ideally, the CCSBT should establish a range of penalties in relation to all conservation measures.</p> <p>CCSBT は、最低でも、過剰漁獲の扱いに関する合意されたルールを確立すべきである（相殺の要件）。理想的には、CCSBT は、すべての保存措置について、一連の罰則を設定すべきである。</p>	<p>PR-2014-48: The CCSBT has taken steps since 2008 to considerably strengthen its compliance assessment processes and tools, including a framework for applying a range of penalties for instances of Member and CNM non-compliance with CCSBT measures. CCSBT should continue to refine these tools and ensure they are transparently and fairly implemented when necessary to ensure legitimacy and integrity in its system, thereby creating an incentive for compliance among members and CNMs.</p> <p>PR-2014-48: CCSBT は、2008 年以降、同委員会の遵守の評価プロセス及び手段（メンバー及び CNM の CCSBT 措置の非遵守に関する幅広いペナルティの適用の枠組み等）を大幅に強化するためのステップを踏んできている。CCSBT は、これらの手段を改良し続けるとともに、これらが透明かつ公正に実施され、必要に応じてシステムの正当性及び完全性を確保することにより、その結果としてメンバー及び CNM 間で遵守のインセンティブが創出されるよう確保すべきである。</p>	<p>CC: The meeting recommended that the Corrective Actions Policy be revised to specify that a public record of breaches of national allocations of the global TAC be developed and maintained. This record would include the corrective actions that were taken in relation to these breaches. 会合は、全世界の TAC の国別配分量に対する違反に関する公開記録を設立及び維持することを明記するべく是正措置政策を改正することを勧告した。</p>
------------	---	---	--

Cooperative mechanisms to detect and deter non-compliance

SA-2008-25

- All Members and Cooperating Non-Members should submit their national reports to the CCSBT.
- The CCSBT allocate sufficient time to the CC and the Extended Commission to allow them to complete both routine and development work each year.
- すべてのメンバー及び協力的非加盟国は、CCSBT に国別報告書を提出すべきである。
- CCSBT は、CC 及び拡大委員会がそれぞれ定例業務と開発作業を毎年行えるよう十分な時間を与えている。

PR-2014-49: The CCSBT has taken steps since 2008 to considerably strengthen its compliance assessment processes and tools, including reworking its Compliance Committee terms of reference, giving the Committee adequate time to meet, and adopting an IUU Vessel List measure. Members and CNMs are cooperating with the process, providing their national reports on time and submitting themselves to a multilateral review of their compliance in the Compliance Committee. The CCSBT should continue implement these tools fully and ensure non-compliance is transparently and fairly assessed, thereby creating an incentive for compliance among members and CNMs. The CCSBT should also consider mandating that a member who is being considered for a sanction under its policies may not participate in the decision-making on that issue.

PR-2014-49 : CCSBT は、2008 年以降、同委員会の評価プロセス及び手段を大幅に強化するためのステップ（遵守委員会の付託事項の改正、委員会が会合するのに適正な時間及び IUU 船舶リスト措置の採択等）を踏んできている。メンバー及び協力的非加盟国は、期限までに国別報告書を提出すること、及び遵守委員会における同国の遵守にかかる多角的なレビューに参加することにより、遵守プロセスに協力している。CCSBT は、これらの手段の完全実施を継続するとともに、非遵守が透明かつ公正に評価され、その結果としてメンバー及び協力的非加盟国間において遵守に関するインセンティブが創出されるよう確保すべきである。また CCSBT は、同委員会の政策の下での制裁が検討されているメンバーが当該問題に関する意志決定に参加できないようにする要件を検討すべきである。

Market-related measures

SA-2008-26	<ul style="list-style-type: none"> - The CCSBT should thus continue to move forward smartly toward the adoption and implementation of a full Catch documentation system (CDS). - The CCSBT should implement a CDS as matter of urgency. - Pending implementation of a CDS, all members and cooperating non-members should be required to implement the TIS. - The CCSBT should monitor all market and port states and encourage compliance with CCSBT monitoring and trade measures. - CCSBT は、完全な漁獲証明制度（CDS）の採択と実施に迅速に移行すべきである。 - CCSBT は、緊急課題として CDS を実施すべきである。CDS を実施するまでの期間、すべてのメンバー及び協力的非加盟国は、TIS を継続する必要がある。 - CCSBT は、すべての市場と入港国をモニタリングし、CCSBT のモニタリング及び貿易措置の遵守を奨励すべきである。 	<p>PR-2014-50: The initial recommendations are already fairly well implemented. CCSBT should explore all available options for tracking the trade of SBT between those States that are not members or CNMs, and continue to engage in outreach (both from the Secretariat and individually as CCSBT members or CNMs, such as through diplomatic channels and in bilateral contacts) to those non-member nations to encourage their participation in and implementation of the CCSBT CDS.</p> <p>PR-2014-50：当初の勧告は既に完全に実施されている。CCSBT は、CCSBT のメンバー又は CNM となっていない国の間の SBT の貿易を追跡するためのあらゆる利用可能なオプションを探求するとともに、これらの非メンバー国に対して CCSBT の CDS への参加及び実施を奨励するための（事務局から及び各 CCSBT メンバー又は CNM から、外交ルートや二国間協議を通じた）働きかけを継続すべきである。</p>	<p>CCSec: These recommendations are already covered in the existing CAP (2015-2017). これらの勧告は、既存の CAP（2015－2017）により既にカバーされている。</p>
------------	---	---	---

Decision-making, transparency and dispute settlement 意思決定、透明性及び紛争解決

Decision-making and transparency 意思決定及び透明性

SA-2008-27	<p>Consensus decision making does mean that some decision making is delayed but the Commission could also consider that some day to day operational decision making could be devolved to the Chair or the Executive Secretary (by unanimous decision of the Commission).</p> <p>コンセンサスによる意志決定は、場合によっては決定に遅延が生じることを意味するが、委員会は（委員会の全会一致の決定により）日常的な業務の案件を議長又は事務局長に委譲することも検討することもできる。</p>	<p>PR-2014-51: As changing the CCSBT decision-making model (from unanimous to majority decision-making) would require amending the Convention, no specific recommendations are offered. However, should the CCSBT decide to embark on a process to evaluate and modify its Convention provisions – as several other RFMOs have done in the last decade (e.g., see NAFO, NEAFC, ICCAT and IATTC) and which is noted in the CCSBT Strategic Plan- there are a number of alternative models for decision-making (currently employed by other RFMOs) from which it could choose.</p> <p>PR-2014-51 : CCSBT の意志決定方式を（全会一致方式から多数決方式に）変更するには条約改正が必要であるため、特段の勧告は行っていない。しかしながら、CCSBT は、条約の規定を評価し改正するためのプロセスに乗り出す決定をすべきである。一部の他の RFMO は過去 10 年間に条約改正を行っており（例えば NAFO、NEAFC、ICCAT 及び IATTC を参照）、CCSBT 戦略計画でも言及されている。代替的な意志決定方式（他の RFMO で現在採用されているもの）として取り得る選択肢は多数ある。</p>	
------------	---	--	--

SA-2008-28	<p>- As [the rules and procedures on observers] are not in keeping with the spirit of current international fisheries governance frameworks, the CCSBT should consider modernizing Rule 3 of its rules of procedure.</p> <p>- The CCSBT and its members should improve openness by better publication of the rules for observers. One possible option would be to put the information about the current arrangements to accept observers on the CCSBT website.</p> <p>- (オブザーバーに関する手続規則は) 現在の国際的な漁業のガバナンスの枠組みの精神に沿っておらず、CCSBT は、手続規則の規則 3 の近代化を検討すべきである。</p> <p>- CCSBT 及びそのメンバーは、オブザーバーに対する規則を周知し、さらにオープンなものにするべきである。一つの可能なオプションとして、CCSBT ウェブサイトにオブザーバーの受け入れに関する現在のアレンジメントを掲載することが挙げられる。</p>	<p>PR-2014-52: The present policy and regulations of CCSBT regarding observers are now in line with international standards and the initial recommendations can be considered as fulfilled and dropped.</p> <p>PR-2014-52 : 会合オブザーバーに関する現在の CCSBT の政策及び規則は、国際基準に合致したものとなっており、当初の勧告は完遂され、勧告から落とすことができるものと考えられる。</p>	
------------	---	---	--

Decision-making and dispute settlement 意思決定及び紛争解決			
Kobe-4: dispute settlement 紛争解決	Establish adequate mechanisms for dispute settlement. 紛争解決のための適切なメカニズムを設立する。	<p>PR-2014-53: It is recommended that the CCSBT seriously consider developing an alternative approach to dispute settlement/conflict resolution to avoid the potential for future stalemates that could significantly compromise the conservation and management of the SBT resource. As noted by the PR-2008, the additional dispute settlement rules provided by the UNFSA could usefully be used as now all CNMs and members of the Extended Commission, except Taiwan, are party to the UNFSA.</p> <p>PR-2014-53 : CCSBT は、SBT 資源の保存管理を相当程度妥協させるような将来の膠着状態を避けるため、紛争解決／対立解決を行うための代替的な手法の策定を真剣に検討するよう勧告する。PR-2008 で指摘されたように、現在、すべての CNM 及び拡大委員会のメンバー（台湾を除く）が UNFSA の締約国となっていることから、UNFSA から提示された追加的な紛争解決ルールが役立つであろう。</p>	
International cooperation 国際協力			
Relationship to cooperating non-members (CNMs) 協力的非加盟国（CNM）との関係			
Kobe-5: Cooperating non-members 協力的非加盟国	Extent to which the RFMO facilitates cooperation between members and non-members, including through the adoption and implementation of procedures for granting cooperating status. RFMO が、協力的ステータスを与える手続きの採択及び実施を含めて、メンバー及び非加盟国との協力をどの程度促進しているか。	<p>PR-2014-54: CCSBT has given particular attention to the subject of non-members with a view to facilitate their participation in the governance process. No particular recommendation is therefore needed except to continue paying attention to the issue and pursue its efforts towards the remaining non-members and potential newcomers in the fishery.</p> <p>PR-2014-54 : CCSBT は、非メンバー国について、ガバナンスプロセスへの参加を促進する観点で特段の注意を払ってきている。このため、この問題に対して注意を払い続け、また非メンバー及び新たな漁業国に対する努力を続行することを除き、特段の勧告はない。</p>	CCSec: No specific additions have been made for this item as it is addressed by the overall CAP (2015-2017). 本事項については CAP（2015－2017）により全体的に対応されているため、本事項にかかる特段の追記はなされていない。

Relationship to non-cooperating non-members 非協力的非加盟国との関係

<p>Kobe-6: Non-cooperating non-members 非協力的非加盟国</p>	<p>Members and cooperating non-members of CCSBT should share information about non-cooperating non-members' vessels fishing on SBT and take appropriate measures to deter the activities of such vessels. CCSBT のメンバー及び協力的非加盟国は、非協力的非加盟国の SBT 漁船に関する情報を共有するとともに、そうした船舶の活動を防止するための適切な措置をとるべきである。</p>	<p>PR-2014-55. CCSBT has given particular attention also to the subject of non-cooperating non-members with a view to deter the activities of their vessels. CCSBT should continue its efforts to improve collaboration with all the actors in the fishery to continue to strengthen its efforts in combating IUU fishing activities and ensure the effective implementation of its measures and programs. In addition, the development of port State measures in line with the FAO Port States Agreement (as is discussed in section 4.2.2) could greatly assist in this area. PR-2014-55 : CCSBT は、非協力的非加盟国について、これらの国の船舶の活動を防止する観点で特段の注意を払ってきている。CCSBT は、IUU 漁業との戦いに関する努力を強化し、また同委員会の措置及びプログラムの効果的な実施を確保し続けていくため、すべての漁業関係者との協力関係を改善する努力を継続していくべきである。さらに、（セクション 4.2.2 において言及したとおり）FAO 寄港国措置協定に合致した寄港国措置の策定は本分野において大きな助けとなるだろう。</p>	<p>CCSec: No specific additions have been made for this item as it is addressed by the overall CAP (2015-2017). 本事項については CAP（2015－2017）により全体的に対応されているため、本事項にかかる特段の追記はなされていない。</p>
---	---	---	---

Cooperation with other RFMOs 他の RFMO との協力

<p>SA-2008-29 PR-2008</p>	<p>- There are significant opportunities for the CCSBT to work more closely with and to harmonise measures with other RFMOs, especially with the other tuna- RFMOs, and this should be a priority area for the CCSBT.</p> <p>- The CCSBT should add combating IUU fishing activities to the list of crosscutting issues affecting all tuna RFMOs, as well as monitoring and regulating transshipment, particularly given CCSBT's geographical overlap with the Indian Ocean Tuna Commission and the Western and Central Pacific Fisheries Commission.</p> <p>- CCSBT が他の RFMO、特にまぐろ類 RFMO とより緊密に作業を行い、措置を調和させていく機会は多く存在し、このことは CCSBT の優先事項となるべきである。</p> <p>- SA-2008 の勧告は、以下の PR-2008 からのより具体的な勧告により補強されている。CCSBT はすべてのまぐろ類 RFMO に影響する課題の 1 つとして IUU 漁業活動に対抗する措置を加えるべきであり、また CCSBT がインド洋まぐろ類委員会及び中西部太平洋まぐろ類委員会(WCPFC)と地理的に重複することを勘案し、転載の監視及び規制についても課題に含めるべきであろう。</p>	<p>PR-2014-56: Given the reliance of the CCSBT, in many ways, on cooperative relationships with other RFMOs for “harmonizing” with (and using directly) a number of those neighbouring RFMOs’ measures, the work called for by the Kobe process and its 2010 workshops is particularly relevant. The CCSBT should look seriously for opportunities to re-invigorate discussions among its neighbouring RFMOs to work more closely to implement the Kobe recommendations. Key areas of collaboration include: more systematic exchange of data and information (interoperable databases); additional harmonization of measures; conducting more joint scientific workshops; increasing coordination of compliance work, particularly to combat IUU fishing and conserve and manage ERS; large-scale tagging programmes; ecosystem approach implementation; large scale ecosystem-based modelling; Management Strategy Evaluation; harmonisation of MCS systems; common formats for assessing compliance (with data reporting; infringements, etc.); capacity-building (e.g. training courses); and development of common positions at IUCN, CITES, CBD, and the UNGA.</p> <p>PR-2014-56：関連する RFMO の多数の措置との「調和」（及び直接利用）に関する他の RFMO との様々な協力関係における CCSBT への信頼性を前提として、Kobe プロセス及びその 2010 年会合において呼びかけられた作業が特に関連している。CCSBT は、Kobe 勧告の実施に向けてより緊密に作業を行うため、関連する RFMO との間の議論を再活性化する機会を真剣にとらえるべきである。主要な協力分野は以下のとおりである：データ及び情報のより体系的な交換（相互運用が可能なデータベース）；さらなる措置の調和；さらなる合同科学ワークショップの開催；遵守関連作業（特に IUU 漁業への対抗及び ERS の保存管理）の協力の強化；大規模標識放流計画；生態系アプローチの導入；大規模な生態系ベースのモデリング；管理戦略評価；MCS システムの調和；遵守状況の評価（データ報告、違反等）に関する共通フォーマット；キャパシティ・ビルディング（例えば訓練コース）；IUCN、CITES、CBD 及び UNGA における共通のポジションの確立。</p>	<p>ESC: Ongoing. High priority on a case by case basis (e.g. exchanging data for estimates of unaccounted mortality). 継続中。ケースバイケース（例えば未考慮死亡量の推定値に関するデータ交換）により優先度：高</p> <p>ERSWG: The ERSWG strongly supports this recommendation and notes that this sort of cooperation is essential to undertaking broader scale assessments. ERSWG は当該勧告を強く支持するとともに、こうした協力はより大規模な評価を実施する上で根本的に重要なものであることに留意した。</p> <p>CCSec: The harmonisation and capacity building components of this with highlighted text are already covered in the revised CAP (2015-2017), so no additional changes were required to address those. 本事項の調和及びキャパシティ・ビルディングに関する内容（着色部分）は改正 CAP（2015－2017）により既にカバーされているため、これらに対処するための追加的な変更は不要である。</p>
-------------------------------	--	---	---

Special requirements of developing States 発展途上国に関する特別な要件

SA-2008-30	<p>No change [in the CCSBT policy regarding developing Members and CNMs] is necessary. (発展途上のメンバー及び CNM に対する) 変更すべき点はない。</p>	<p>PR-2014-57: As is noted it is Strategic Plan, the CCSBT should develop a more comprehensive strategy for addressing the capacity building needs, particularly with regard to compliance with CCSBT obligations, programs, and implementing the CDS, of developing State members/CNMs. One model to consider is that of the IOTC, which conducts compliance “missions” in country to assist developing State members in identifying areas of deficiency and in developing an action plan to improve. PR-2014-57: 戦略計画でも述べられているとおり、CCSBT は、発展途上のメンバー／CNM に必要な（特に CCSBT の義務の遵守、計画、CDS の実施に関する）キャパシティ・ビルディングに対応するためのより包括的な戦略を策定すべきである。検討に値する一つのモデルは、不足している分野の特定及び改善に向けた行動計画の策定について発展途上メンバーを支援するための国内の遵守「ミッション」を実施している IOTC である。</p>	<p>CC: Agreed to include targeted analysis of capacity building needs and Compliance “missions” to assist developing State Members in its Compliance Action Plan for 2018-2020. 2018－2020 年の遵守行動計画の中に、キャパシティ・ビルディングの必要性にかかるターゲット分析及び発展途上国であるメンバーを支援するための遵守「ミッション」を含めることが合意された。</p>
------------	---	---	---

Financial and administrative issues 財政及び運営に関する事項			
Availability of resources for RFMO activities RFMO の活動に関する利用可能な資源			
SA-2008-31	<p>The CCSBT should consider establishing a position at the Secretariat to: (i) provide policy and management advice; (ii) take a more proactive role in seeking advice/positions of members; and (iii) enhance implementation of the Strategic Plan.</p> <p>CCSBT は、事務局に以下に関するポストを設立することを検討すべきである：(i) 政策及び管理に関するアドバイスを提供する、(ii) メンバーの助言／立場を探るに当たってより積極的な役割を果たす、(iii) 戦略計画の実施を強化する。</p>	<p>PR-2014-58: This recommendation has been fully implemented.</p> <p>PR-2014-58：この勧告は完全に実施されている。</p>	

Financial resources 財政的措置	No specific recommendations 特段の勧告なし	<p>PR-2014-59: This, together with the fact that there do not seem to be any indication of under-delivery, would indicate that resources allocated by Members to the Commission are more than sufficient to cover planned activities. The resulting systematic carry-over is probably an illustration of the Secretariat's concern with financial efficiency. However, systematic carry-over is usually not considered good budgetary practice as, in principle, unless all funding requests were accepted during the budgeting process, the savings indicate that activities that were not funded for lack of funds could have been undertaken and suffered unnecessarily from the decision. Uncertainties are always an issue but if they always result in carry-over they may indicate there may be room for improved planning (with better risk assessment). A more professional advice should be given by the Auditor.</p> <p>PR-2014-59: これは、期待以下であることを示すものは何もないという事実とともに、メンバーから委員会に配分された資源は計画された活動をカバーするのに十分であることを示唆している。結果的な規則正しい繰越しは、おそらく財政的な効率性にかかる事務局の懸念の実例である。しかしながら、規則正しい繰越しは、通常、すべての予算措置要望が予算措置プロセスにおいて受け入れられた場合を除き、原則的に良い予算執行とは見なされず、節約は、予算がないために予算措置されなかった活動が実際は実行できたはずであり、不必要な決定により苦しむこととなったことを示唆する。不確実性は常に問題になるものであるが、結果的に常に繰越しが生じるとすれば、それは（より良いリスク評価により）計画を改善する余地がある可能性を示しているかも知れない。監査人からよりプロフェッショナルな助言がなされるべきである。</p>	<p>EC: The FAC also considered the Performance Review Panel's comments regarding regular budget under-spending, but no changes were recommended in this regard また FAC は、規則正しい予算の繰越しに関するパフォーマンス・レビューパネルのコメントについても検討したが、本件に関する何かしらの変更は勧告されなかった。</p>
Funding of the aerial survey 航空目視調査に対する予算措置	No specific recommendations 特段の勧告なし	<p>The PR-2014 does not have the elements needed to propose any recommendation on this subject.</p> <p>The PR-2014 は、この項目に関して何らかの勧告を提案を行うために必要な要素を有していない。</p>	

Efficiency and cost-effectiveness 効率及び費用効果

SA-2008-32

The Secretariat should continue to run the CCSBT efficiently and effectively.
事務局は、CCSBT の効率的かつ効果的な運営を継続すべきである。

PR-2014-60: Considering the values generated and the costs supported one might suspect that real “efficiency” might be made more by accelerating stock rebuilding than reducing administrative and research costs. As a consequence, considering that the CCSBT deals with one single species and few markets. It might be in a better position than other tuna RFMOs to consider undertaking at least a preliminary economic analysis of implications of its rebuilding strategy (taking into account, first, only market values) in order to shed some light on the economic implications of the parameters presently used for the Management Procedure and the planned rebuilding trajectory (still undefined).

PR-2014-60：生み出される価値及び支持されたコストを鑑みれば、真の「効率」とは、運営及び調査コストの削減よりも資源再建の加速化によって達成されるのではないかと考える者がいるかも知れない。結果的に CCSBT は単一種及び少数の市場を扱っていることを踏まえれば、管理方式に現在用いられているパラメータ及び計画上の再建軌道（まだ定義されていない）の経済的な影響に関するいくつかの観点を取り除くための同委員会の再建戦略（まずは市場価値のみを考慮する）の影響にかかる予備的な経済分析に最低限取り組むことを検討するには、他の RFMO よりも良い立場にあると考えられるかも知れない。

Overall CCSBT performance review process CCSBT パフォーマンス・レビュープロセスの全体像

<p>FAO review of performance reviews in RFMOs FAO パフォーマンス・レビュー RFMO におけるレビュー</p>	<p>1. Performance Review Panels: Use a common approach and criteria but maintain flexibility. パフォーマンス・レビューパネル：共通の手法及びクライテリアを用いつつも柔軟性を維持する</p> <p>2. Budget: Provide a reasonable and appropriate budget for the PR. 予算：PR に対して合理的かつ適切な予算を提供する</p> <p>3. Cooperation: If needed call for cooperation with other RFMOs to enhance the PR. 協力：PR を強化するため、必要な場合は他の RFMO に協力を呼びかける</p> <p>4. Role of the Secretariat: Play a proactive role, as a resource and a participant in the PR. 事務局の役割：PR における情報源及び参加者として積極的な役割を果たす</p> <p>5. Role of Members: Should be encouraged to provide views/ comments on the PR. メンバーの役割：PR に関する見解／コメントを提供するよう奨励される必要がある</p> <p>6. Role of other stakeholders: Should be encouraged to provide views/comments on the PR. その他の関係者の役割：PR に関する見解／コメントを提供するよう奨励される必要がある</p> <p>7. Methodology: Provide maximum opportunity for communication among the panel members, by one or more meetings and or through other means. 方法論：一回以上の会合及び／又はその他の手段を通じて、パネルメンバー間の意思疎通を最大限にする機会を提供する</p>	<p>PR-2014-61: Based on the above elements of evidence, it appears that the CCSBT has satisfactorily fulfilled the criteria established for the RFMOs Performance Review process. PR-2014-61：上述の証拠の要素を踏まえれば、CCSBT が、RFMO パフォーマンス・レビュープロセスに関して設立されたクライテリアを十分満足していることは明らかである。</p> <p>PR-2014-62: If not available yet, It would be useful and in line with best administration practices, to keep a formal record of all recommendations with related metadata (date, subject, achievements, current status, etc.). It is therefore recommended to keep such a formal central repository of the recommendations emanating from the EC and ESC, and also from working groups or other processes. PR-2014-62：まだ利用可能でない場合、関連するメタデータ（日付、主題、成果、現在の状況等）とともにすべての勧告の公式記録を保存することは有益であり、また最良の運営管理であろう。このため、EC 及び ESC、及び作業部会又はその他のプロセスから生じた勧告にかかるこうした公式のセントラル・レポジトリを維持することを勧告する。</p> <p>PR-2014-63: The fact that the Strategic Plan is structured along the main Kobe Criteria mean that sooner rather than later, the Performance Review could become an integral part of the Strategic Plan implementation and the Recommendation Repository an important part of the implementation dashboard. PR-2014-63：戦略計画が主要な Kobe クライテリアに沿った構成となっている事実は、すぐにでも、パフォーマンス・レビューが戦略計画の実施と不可分な部分となる得ること、及び勧告レポジトリが実施ダッシュボードの重要な部分となり得ることを意味する。</p>	
--	--	---	--

DRAFT